

- ① D Wartungsheft
- ② PL Książka serwisowa
- ③ RUS Техническое обслуживание





Inhalt

Allgemeine Hinweise
Kennzeichnung
Symbole

1 ACHSEN
Übersicht Wartungsarbeiten

Starre Achsen
Zwangslenkachse
Nachlaufenkachsen
Pendelachse
Achsstummel
Wartungsarbeiten Achsen
Montage der Räder
Radanschlüsse und Anziehdrehmomente der Radmuttern
Äußere und innere Bremswellenlagerung
Manueller Gestängesteller
Automatischer Gestängesteller
Achslager
Nabenkappe
Trommelbremse
Scheibenbremse
Lenkachse
Nachlaufenkachse
Pendelachse

Treść

Instrukcje ogólne
Oznakowanie
Symbole

OSIE
Spis prac serwisowych

Osie stałe
Osie kierowane wymuszeniowo
Osie nadbiegowe
Osie wahlowe
Czop osi
Prace serwisowe przy osiach
Montaż kół
Piasty montażowe kół i momenty sił dokręcania nakrętek na kołach
Zewnętrzne i wewnętrzne łożyskowanie wałków hamulcowych
Ręczny ustawiacz drążkowy
Automatyczny ustawiacz drążkowy
Łożysko osiowe
Osłona
Hamulec bębnowy
Hamulec tarczowy
Oś kierownicza
Oś kierownicza nadbiegu
Oś wahlowa

Содержание

Общие указания4
Идентификация.....6
Символы8

ОСИ
Краткое описание техобслуживания

Неподвижные оси8
Оси с принудительным управлением.....10
Самоустанавливающиеся оси.....11
Мост с качающимися полуосями13
Колесная шпилька13
Техобслуживание осей
Монтаж колеса14
Крепежные детали колеса и моменты затяжки16
Наружная и внутренняя опоры вала тормоза.....18
Регулировочный рычаг тормоза для ручной регулировки зазора ...19
Регулировочный рычаг тормоза для автоматической регулировки зазора.21
Подшипник полуоси22
Колпак ступицы24
Барабанный тормоз25
Дисковый тормоз.....29
Ось управления поворотом32
Самоустанавливающаяся ось33
Мост с качающимися полуосями40



2 LUFTFEDERUNG

Übersicht Wartungsarbeiten

Baureihe FB70 / FB80
Baureihe LR
Baureihe TO
Baureihe LG
Baureihe Achslift FB70
Baureihe EAL
Baureihe EAL-T
Baureihe MAL
Baureihe TWINLIFT

Wartungsarbeiten Luftfederung

3 MECH. FEDERUNG

Übersicht Wartungsarbeiten

Baureihe LK
Baureihe F
Baureihe GK

Wartungsarbeiten
mech. Federung

RESOROWANIE PNEUMATYCZNE

Spis prac serwisowych

Typoszereg FB70 / FB80
Typoszereg LR
Typoszereg TO
Typoszereg LG
Typoszereg Axle Lift FB70
Typoszereg EAL
Typoszereg EAL-T
Typoszereg MAL
Typoszereg TWINLIFT

Prace serwisowe przy resorowaniu
pneumatycznym

RESOROWANIE MECHANICZNE

Spis prac serwisowych

Typoszereg LK
Typoszereg F
Typoszereg GK

Prace serwisowe przy resorowaniu
mechanicznym

ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ПОДВЕСКА

Краткое описание техобслуживания

Модель FB70 / FB8041
Модель LR42
Модель TO44
Модель LG45
Модель Relevage FB7046
Модель EAL47
Модель EAL-T48
Модель MAL49
Модель TWINLIFT50

Техобслуживание **ПОДВЕСКИ**51

МЕХ. ПОДВЕСКА

Краткое описание техобслуживания

Модель LK66
Модель F68
Модель GK69

Техобслуживание
мех. **ПОДВЕСКИ**70

Die aktuelle Version finden
Sie immer im Internet!

Aktualną wersję znajdą
Państwo w internecie!

В интернете вы найдете
самую новую версию!

www.gigant-group.com/de/service/downloadcenter.html

Die Wartungsvorschriften gelten für GIGANT-Achsen und GIGANT-Aggregate. Sie sind Bestandteil unserer Garantiebedingungen.

Zur Erhaltung der vollen Einsatzbereitschaft sowie der Verkehrs- und Betriebssicherheit sind nachfolgende Wartungsarbeiten in den vorgeschriebenen Intervallen durchzuführen.

Um die Gültigkeit der Betriebserlaubnis für GIGANT-Achsen und Federaggregate zu behalten, dürfen nur GIGANT- Ersatzteile oder von GIGANT freigegebene Ersatzteile anderer Hersteller verwendet werden.

Vor Inbetriebnahme und grundsätzlich nach Lackierarbeiten sind die Schmiernippel auf Durchgang zu prüfen und mit Fett zu schmieren, bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.
Als Fett darf nur das Gigant - Fett gemäß der Vorgabe im Werkstatthandbuch verwendet werden.
Der Anschluss an eine Zentralschmieranlage, die in der Lage ist Spezial-Langzeitfett der Konsistenzklasse 2-3 zu fördern, ist zulässig.

Nicht zulässig ist die Verwendung von Fließfetten!

Die Behebung festgestellter Mängel und der Austausch verschlissener Bauteile sind grundsätzlich von einer Fachwerkstatt durchzuführen.

Przepisy serwisowania odnoszą się do osi GIGANT oraz do agregatów GIGANT. Są one integralną częścią naszych warunków gwarancji.

W celu utrzymania pełnej dyspozycyjności i sprawności oraz dopuszczenia do ruchu drogowego należy wykonywać następujące prace serwisowe w podanych interwałach.

W celu utrzymania zezwolenia na eksploatację osi GIGANTA, a także agregatów resorujących wolno wbudowywać wyłącznie części zamienne pochodzące od GIGANTA lub od innych producentów mających dopuszczenie GIGANTA.

Uzupełnianie stwierdzonych usterek lub wymiana zużytych elementów powinna odbywać się wyłącznie w warsztacie specjalistycznym.
Przed pierwszym uruchomieniem i zawsze po zakończeniu prac lakierniczych sprawdzić otwory smarownicze, następnie nakładać smar do momentu aż świeży smar wypłynie z łożyska.
Zgodnie ze specyfikacją zawartą w instrukcji warsztatowej można używać wyłącznie smaru Gigant.
Dozwolone jest podłączenie do układu centralnego smarowania, pod warunkiem że układ ten zapewnia doprowadzanie specjalnego smaru długookresowego o klasie konsystencji 2-3.

Ужыванне смару пlynнага не дазваляецца!

Ужыванне ствядзеных устэрак луб вымяна зужытых элементаў павінна адбывацца ў спецыялізаваным майстэрскай.

Указання па тэхобслужыванню дзействальны для осей і падвесок кампаніі GIGANT. Яны прадставяюць сабой частку нашых гарантыйных умов.

Чтобы гарантировать полную работоспособность, безопасность трафика и эксплуатационную безопасность, следующие работы по техобслуживанию необходимо проводить с указанной периодичностью.

Чтобы обеспечить совместимость с нашими осями и подвесками, используйте только оригинальные запасные части GIGANT или части других производителей, разрешенные GIGANT.

Ниппеля для смазки необходимо проверить на проходимость перед вводом в эксплуатацию и обязательно после покрасочных работ; их необходимо смазывать до того как свежая смазка начнет выходить наружу. Только смазка GIGANT, в соответствии со спецификацией указанной в инструкции по обслуживанию, допускается к использованию.
Подключение к системе централизованной смазки допускается если система подает специальную долгоиграющую смазку консистенции 2-3.

Использование жидкой смазки не допускается.

Ремонт и замена изношенных деталей должны выполняться в специализированной мастерской.

Bedienhinweise

Vor Antritt jeder Fahrt hat sich der Fahrer davon zu überzeugen, dass die Brems- und Luftfederanlage betriebsbereit ist. Bei einer Luftfederanlage darf nur in Fahrstellung gefahren werden. Der Luftfederbalg darf auch nach einer Schnellentladung oder Kranverladung keine Falten aufweisen.

Änderungen vorbehalten.
Alte Wartungsvorschriften verlieren ihre Gültigkeit.

Instrukcje obsługi

Przed rozpoczęciem każdej jazdy kierowca zobowiązany jest upewnić się, czy instalacja hamulcowa oraz instalacja resorowania pneumatycznego są sprawne. W przypadku instalacji pneumatycznego resorowania można jechać wyłącznie w ustawieniu do jazdy. Miech resorowania pneumatycznego nawet przy szybkim rozładowaniu lub załadowaniu pojazdu dźwigiem nie powinien wykazywać żadnych fałd.

Zastrzega się możliwość zmian.
Stare, poprzednie przepisy serwisowania tracą swą ważność.

Общие указания

Перед каждой поездкой водитель должен проверить работоспособность тормозной системы и подвески. При наличии пневмоподвески, движение разрешено только в транспортном положении. Пневмобаллоны не должны иметь складок даже после быстрой разгрузки или погрузки с помощью крана.

Возможно внесение изменений.
Прежние указания по техобслуживанию утрачивают силу.

Die GIGANT-GRUPPE wünscht
Gute Fahrt !



GRUPA GIGANT
życzy szerokiej drogi!

ГРУППА GIGANT желает
вам счастливого пути!

Service - Hotline

+49 (0)18 02.96 20 00


Die aktuelle Version finden
Sie immer im Internet!

Aktualną wersję znajdują
Państwo w internecie!

В интернете вы найдете
самую новую версию!

1



gigant - Trenkamp & Gehle GmbH D-49413 Dinklage		gigant	
Ident. No / Prod. No	10127033 / D09030001		made in EU
DOKH2 09010 4345 H 2040 1300 ABS B22			
Zul. Statische Achslast perm. Static Axle capacity charge statique admissible	9000	ABS Pe kg EBS	11000
Bremstyp Brake type Type frein	H1-11 DB22LT	V. max km/h max. speed vitesse maxi	105
Prüfprotokoll Homologation Test report		36111405	
			

Artikel Nr.
Herstelltdatum

Nr art.
Data produkcji

Номер изделия
Дата производства

Achsbezeichnung

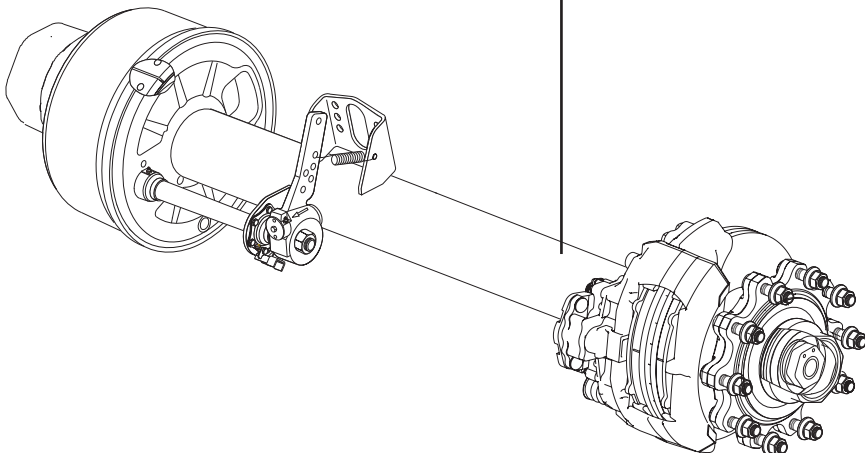
Nazwa osi

Обозначение

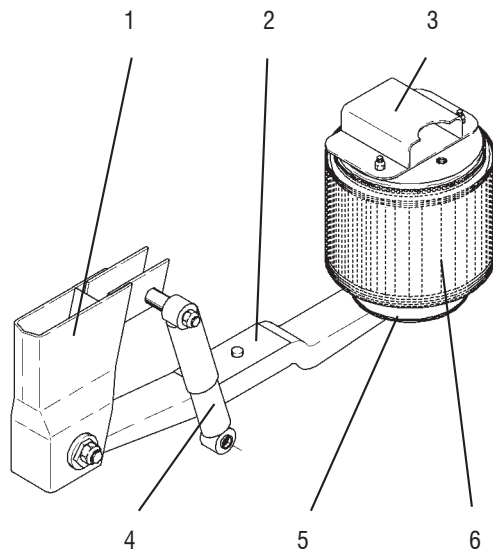
TDB Nummer / Bremstyp

Nr TDB / Typ hamulca

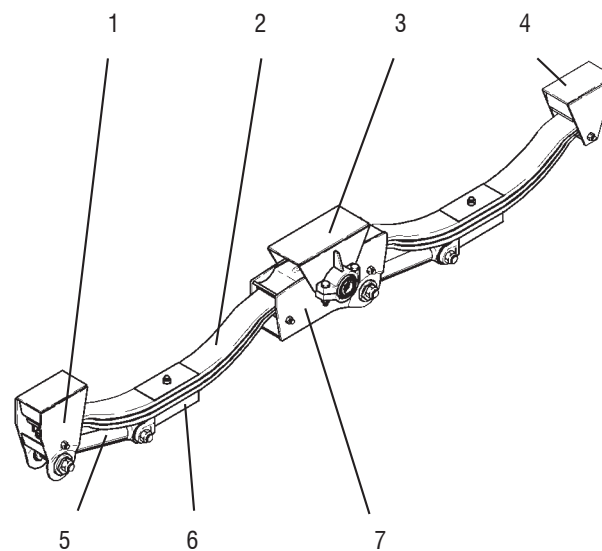
TDB-номер / Тип тормоза



Kennzeichnung Federaggregates Oznakowanie agregatów resorujących Идентификация подвесок



1. Luftfederbock / Wspornik miecha
Кронштейн пневматической подвески
2. Führungslenker / Drażek reakcyjny / Рессора
3. Platte oder Balgaufbau / Płyta lub konstrukcja miecha
Пластина или верхний кронштейн
4. Stoßdämpfer / Amortyzator / Амортизатор
5. Kolben / Tłok / Стакан
6. Luftfederbalg / Miech amortyzatora powietrznego
Пневморессора














1. vordere Aufhängung / Przednie zawieszenie
Кронштейн подвески
2. Feder / Sprężyna / Рессора
3. Hauptaufhängung / Główne zawieszenie / основная подвеска
4. Gleitschuh / Płozka ślizgowa / скользящая опора
5. Lenkerarm / Ramię kierownicy / реактивная штанга
6. Lenkerplatte / Płyta wahacza / держатель реактивной штанги
7. Ausgleichswiege / Wahacz wyrównowazający / балансир

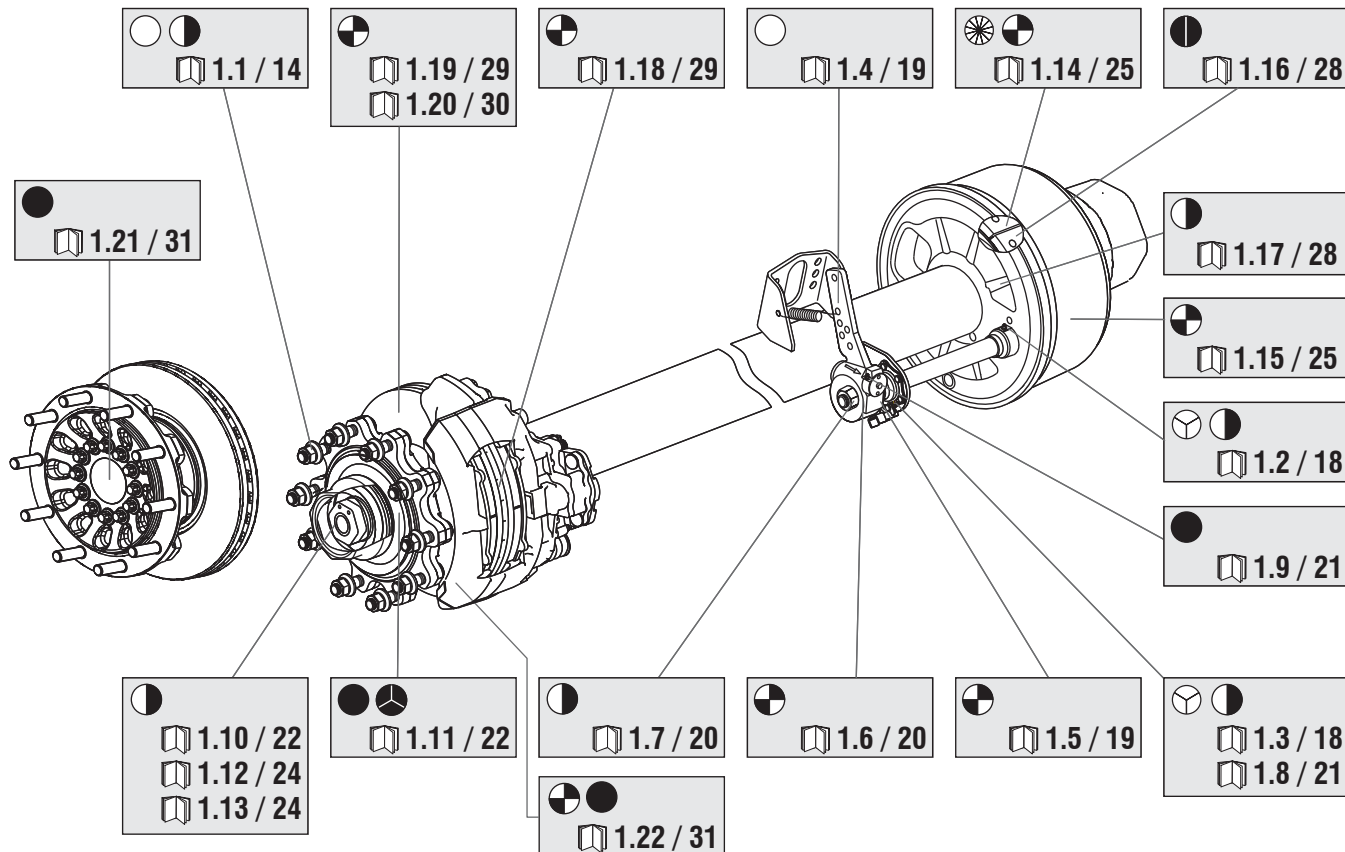


1



	Wartungsarbeiten	Prace serwisowe	Техническое обслуживание
 	<p>Anziehdrehmoment</p> <p>Beschreibung: Absatznr. und Seite</p>	<p>Moment siły dokręcania</p> <p>Opis: nr rozdziału i strona</p>	<p>Моменты затяжки</p> <p>Обозначение см. номер детали и страницу</p>
	Nach den ersten 1 000 km (nach erster Belastungsfahrt)	Po pierwszych 1 000 km (po pierwszej jeździe z obciążeniem)	После первой 1000 км (после первой поездки с тяжелым грузом)
	jeden Monat (oder alle 10.000 km)	co miesiąc (lub co 10.000 km)	Каждый месяц (или каждые 10 000 км)
	alle 6 Wochen (oder alle 20 000 km)	co 6 tygodni (lub co 20.000 km)	Каждые 6 недель (или каждые 20 000 км)
	vierteljährlich (oder alle 50 000 km)	co kwartał (lub co 50.000 km)	Ежеквартально (или каждые 50 000 км)
	alle 4 Monate (oder alle 40 000 km)	co 4 miesiące (lub co 40.000 km)	Каждый четвертый месяц (или каждые 40 000 км)
	halbjährlich (oder alle 100 000 km)	co pół roku (lub co 100.000 km)	Каждые полгода (или каждые 100 000 км)
	Spätestens nach 1 Jahr oder bei jedem Bremsbelagwechsel	Najpóźniej po 1 roku lub przy każdej wymianie okładziny hamulcowej	Не позднее чем через 1 год или при замене тормозных накладок
	Spätestens nach 2 Jahren (oder alle 200 000 km) oder bei jedem Bremsbelagwechsel	Najpóźniej po 2 latach (lub co 200.000 km) lub przy każdej wymianie okładziny hamulcowej	Не позднее чем через 2 года (или каждые 200 000 км) или при замене тормозных накладок
	Spätestens nach 3 Jahren (oder alle 500 000 km)	Najpóźniej po 3 latach (lub co 500.000 km)	Не позднее чем через 3 года (или каждые 500 000 км)
	Bei erschwertem Einsatz entsprechend häufiger (z.B. Baustelleneinsatz)	W przypadku surowszych warunków eksploatacji odpowiednio częściej (np. przy eksploatacji na budowie)	При эксплуатации в тяжелых условиях замену следует производить чаще (например, эксплуатация в строительной отрасли)

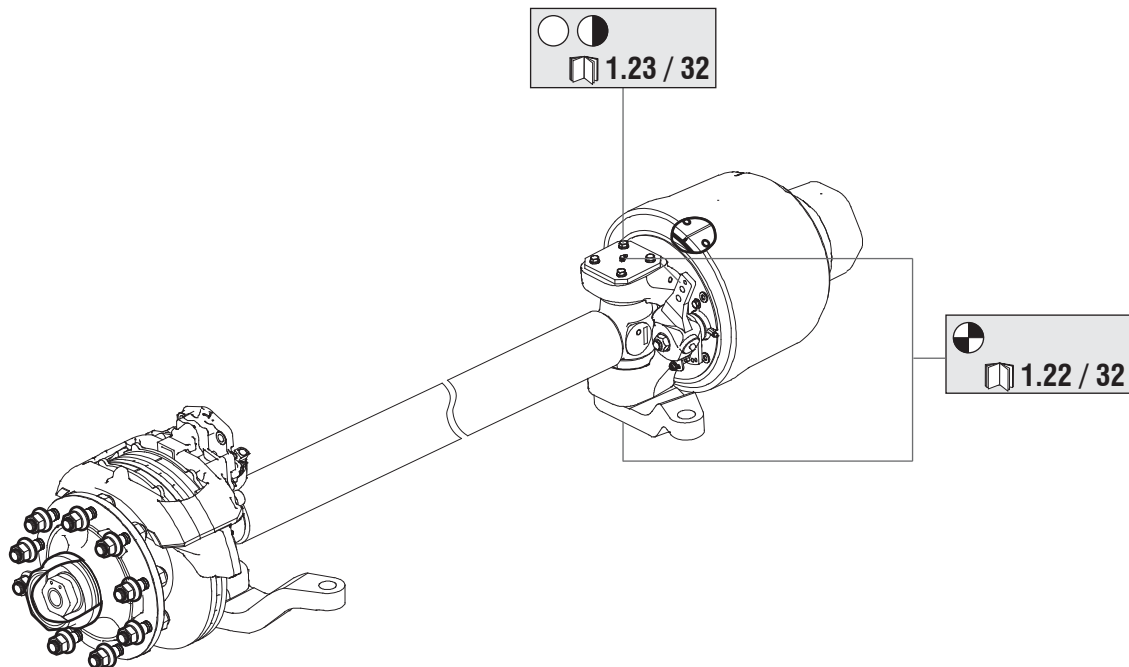
Starre Achse
 Oś stała
 неподвижная ось



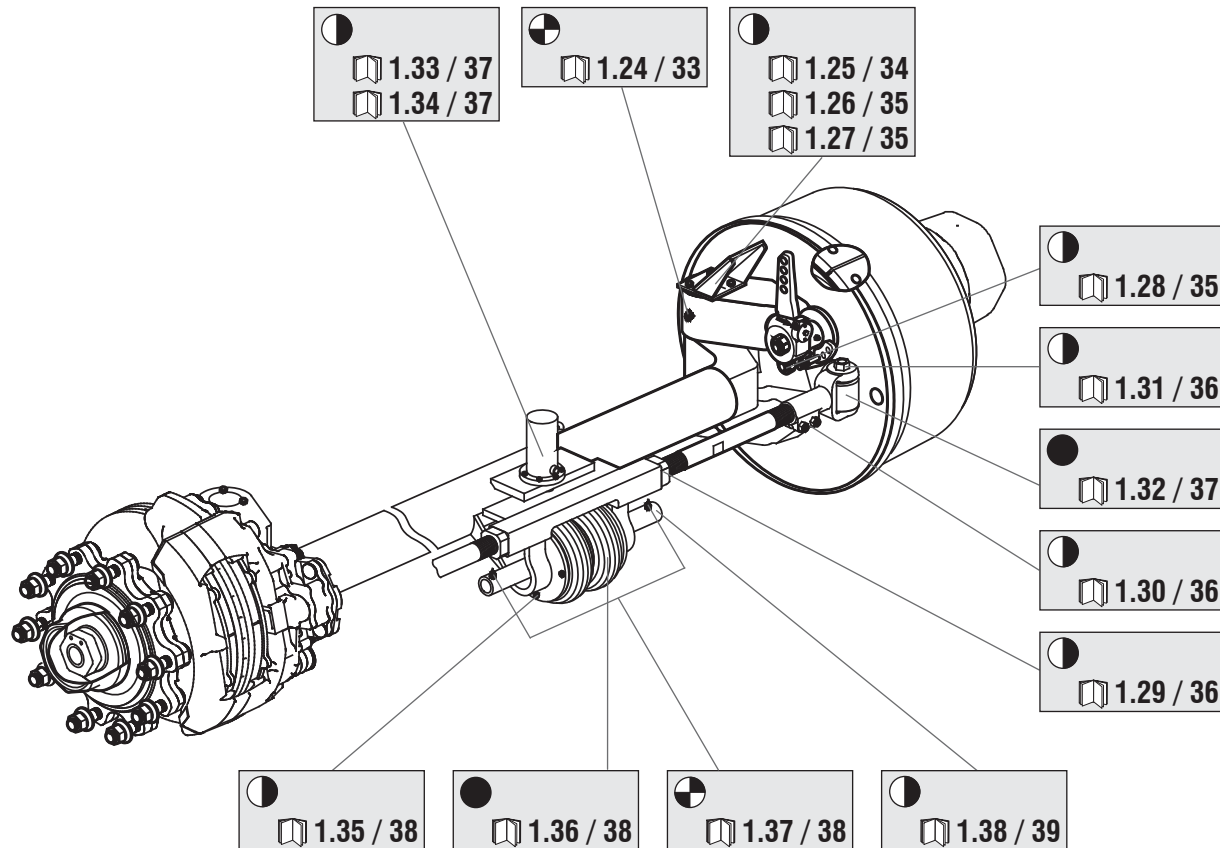
1

Zwangslenkachse - zusätzlich
Oś kierownicza przymusowo - dodatkowo
Ось с принудительным управлением - дополнительно

1

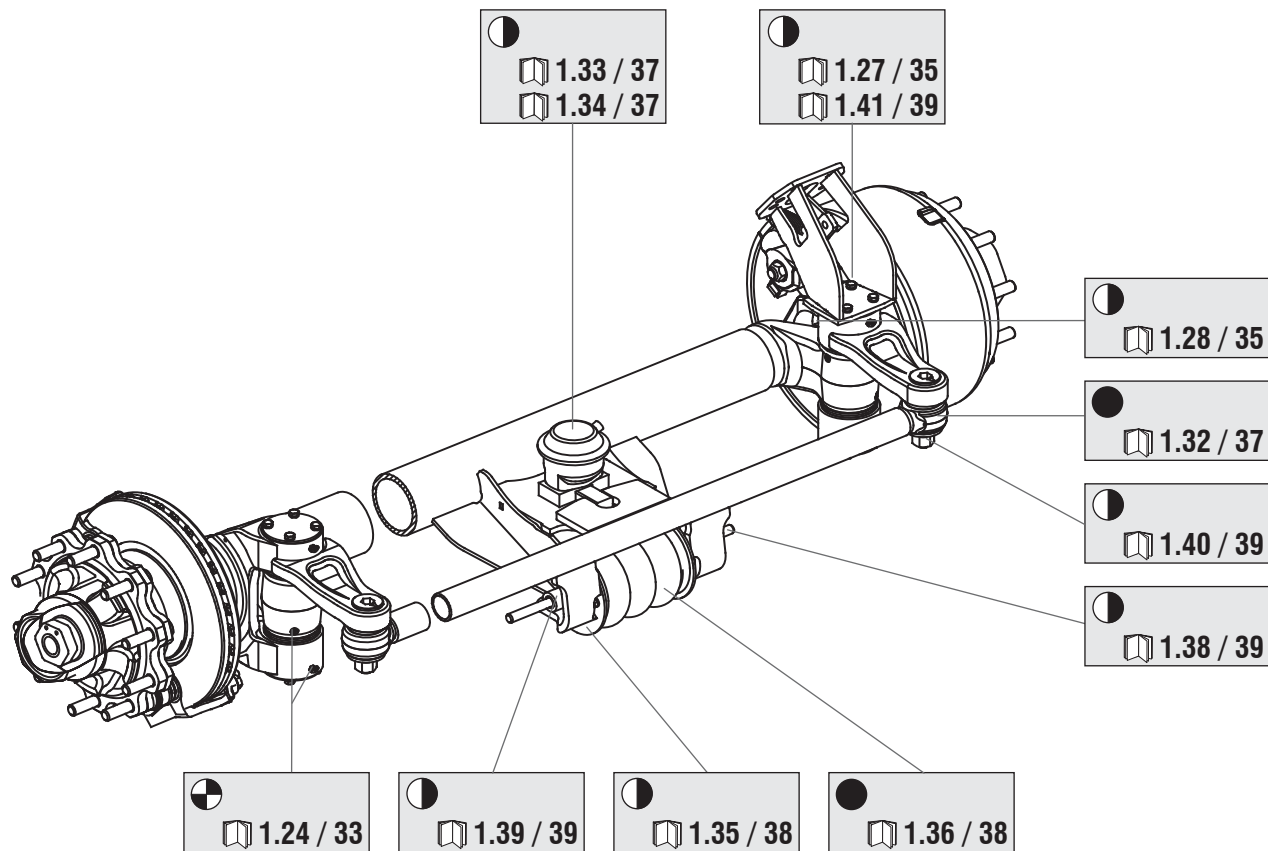


Nachlaufenkachse - zusätzlich
 Nadbiegowa oś kierownicza - dodatkowo
 Самоустанавливающаяся ось - дополнительно



Nachlaufenkachse 2010 - zusätzlich
Nadbiegowa oś kierownicza 2010 - dodatkowo
Самоустанавливающаяся ось 2010 - дополнительно

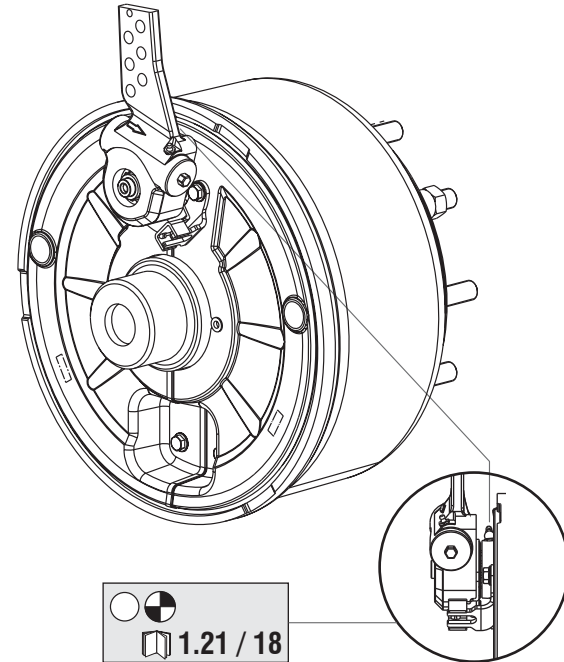
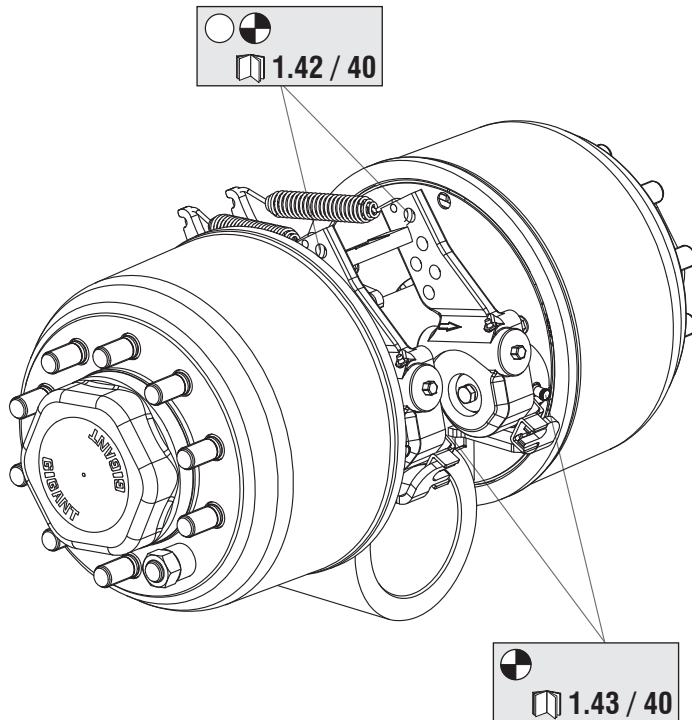
1



Pendelachse - zusätzlich
Oś wahliwa - dodatkowo
Мост с качающимися полуосями - дополнительно

Achsstummel - zusätzlich
Czop osi - dodatkowo
Колесная шпилька - дополнительно

gigant
trailer axles

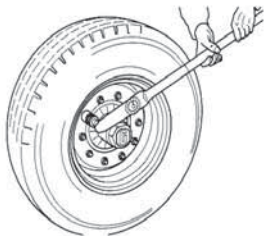


1



Montage der Räder Montaż kół Монтаж колеса

1



1.1

Radmuttern

Nach der ersten Belastungsfahrt und nach jedem Radwechsel.

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Rad aufsetzen, Radmuttern aufschrauben und gem. Einspannanordnung für Radbolzen festziehen.

1.1

Nakrętki na koła

Po pierwszej jeździe z obciążeniem i po każdej wymianie koła.

- Co pół roku lub co 100.000 km

Nasadzić koło, nakręcić nakrętki i dokręcić je na trzpienie piaty w przepiśowej kolejności.

1.1

Колесные гайки

При первом использовании. После первой поездки с полной загрузкой, а также при каждой замене колеса

- Каждые 6 месяцев или каждые 100 000 км

Надеть колесо, привинтить колесные гайки и затянуть в соответствии с моментом затяжки, приведенным в инструкциях к колесным болтам.

Montage der Räder

Montaż kół

Монтаж колеса

Radwechsel
Vor dem Aufsetzen des Rades
Anlagefläche der Radnabe, Felge und
Radmuttern von Rost und Ver-
schmutzung befreien.

Wymiana koła
Przed nasadzeniem koła należy współ-
pracujące ze sobą powierzchnie piasty,
felgi i nakrętek oczyścić z rdzy i brudu.

Прежде чем надеть колесо, очистите
контактную поверхность ступицы,
обод колеса и колесные гайки от
ржавчины и грязи.

Bolzenschrauben mit etwas Öl verse-
hen. Achten Sie darauf, daß sich die
Bohrungen der Scheibenräder mittig
zu den Radbolzen befinden.

Gwinty trzpieni posmarować lekko
olejem. Należy zwrócić uwagę na to,
aby otwory kół były wycentrowane w
stosunku do trzpieni na piaście.

Нанести небольшое количество масла
на наружную часть резьбы. Если у
колесных гаек имеются шайбы, слегка
смазать маслом поверхности трения
между шайбой и колесной гайкой.

Bemerkung:
Einige Radbolzen sind mit Vorzentrie-
rung ausgerüstet.

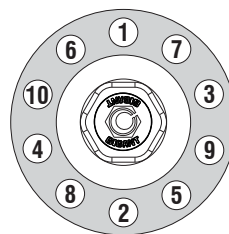
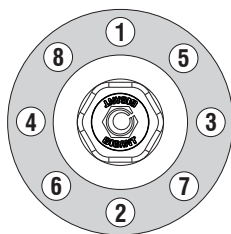
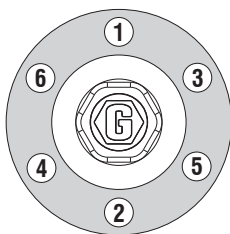
Uwaga:
Niektóre trzpienie wyposażone są w
centrowanie wstępne.

Примечание:
Некоторые колесные болты снабжены
центрирующими втулками.

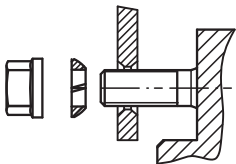
Anzugsreihenfolge Radbolzen

Kolejność dokręcania nakrętek na
trzpieniach piasty

Порядок затяжки колесных болтов



1



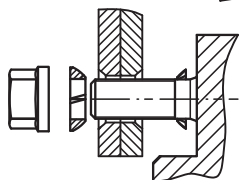
Bolzenzentrierung
Einfachbereifung
Type SF
Zwillingsbereifung
Type ZF

Centrowanie na bolcu
Ogumienie pojedyncze
Typ SF
Ogumienie podwójne
Typ ZF

Центрирование по колесным шпилькам
Одинарная ошиновка
Тип SF
Двойная ошиновка
Тип ZF

M 18 x 1,5 (SW 24)
M 22 x 1,5 (SW 32)

270 Nm (255-285 Nm)
475 Nm (450-500 Nm)



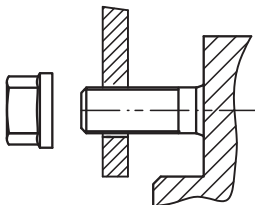
Mittenzentrierung
Einfachbereifung
Type S/SM
Type SA/SAM (Alu)

Centrowanie pośrodku
Ogumienie pojedyncze
Typ S/SM
Typ SA/SAM (Alu)

Центрирование по ступице
Одинарная ошиновка
Тип S/SM
Тип SA/SAM (Alu)

M 18 x 1,5 (SW 24)
M 22 x 1,5 (SW 32/SW 33)
M 22 x 1,5 (SW 32/SW 33 Alu)

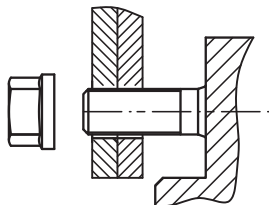
320 Nm (305-335 Nm)
600 Nm (570-630 Nm)
600 Nm (570-630 Nm)



Zwillingsbereifung
Type Z/ZM
Type ZA/ZAM (Alu)

Ogumienie podwójne
Typ Z/ZM
Typ ZA/ZAM (Alu)

Двойная ошиновка
Тип Z/ZM
Тип ZA/ZAM (Alu)



M 18 x 1,5 (SW 24)
M 22 x 1,5 (SW 32/SW 33)
M 22 x 1,5 (SW 32/SW 33 Alu)
M 24 x 1,5 (SW 36)

320 Nm (305-335 Nm)
600 Nm (570-630 Nm)
600 Nm (570-630 Nm)
750 Nm (700-800 Nm)

Radanschlüsse und Anziehdrehmomente Połączenia kół i momenty dokręcania Крепежные детали колеса и моменты затяжки

Nur Protec- und Kompakt-
lagerachsen Generation K1

Tylko generacja K1 osi
łożyskowa-nych Protec i Kompakt

Только оси Protecи оси с ком-пакт-
подшипником поколения K1

Montage der Zentrierhülse
für M22 x 1,5

Montaż tulei centrującej dla
M22 x 1,5

Установка центрирующих втулок для
M22 x 1,5

Bei Mittenzentrierung M 22 x 1,5
wird empfohlen, Zentrierhülsen gem.
Abbildung zu verwenden

Przy centrowaniu pośrodku M22 x 1,5
zaleca się stosować tuleje centrujące
według ilustracji.

При центрировании по ступице M 22 x 1,5
предлагается использовать центрирую-
щие втулки в соответствии с чертежом.

Einfachbereifung
2 Hülsen Nr. 09268-002
gegenüberliegend montiert

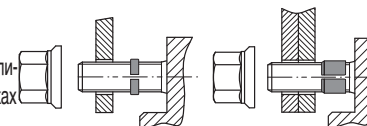
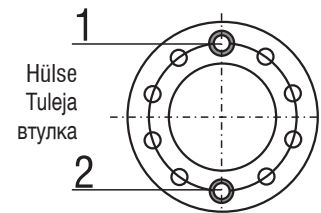
Ogumienie pojedyncze
2 tuleje nr 09268-002 zamontowane
naprzeciw siebie

Односкатное колесо
2 центрирующих втулки № 09268-002 устанавли-
ваются на противоположащих колесных шпильках

Zwillingsbereifung
2 Hülsen Nr. 09268-001
gegenüberliegend montiert

Ogumienie podwójne
2 tuleje nr 09268-001 zamontowane
naprzeciw siebie

Двухскатное колесо
2 центрирующих втулки № 09268-001
устанавливаются на противоположащих
колесных шпильках.



G... K2...
D... K2...



**Achtung, keine Zentrierhülse
bei Generation K2 !**
⇒ Technische Mitteilung:
TM 01/2007

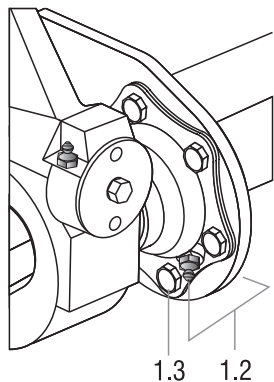
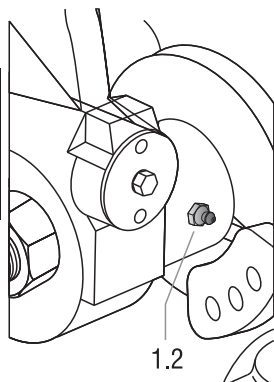
**Uwaga, przy generacji K2 tuleja
centrująca nie występuje!**
⇒ Informacja techniczna:
TM 01/2007

**Внимание, для поколения K2 не
требуется центрирующих втулок!**
Технические указания:
TM 01/2007

Download: www.gigant-group.com/de/service/downloadcenter

Äußere und innere Bremswellenlagerung Zewnętrzne i wewnętrzne łożyskowanie wałków hamulcowych Наружная и внутренняя опоры вала тормоза

1



1.2

Schmieren der Bremsnockenwelle

- Halbjährlich oder alle 100 000 km, bei jedem Bremsbelagwechsel und vor Inbetriebnahme nach längerer Standzeit

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.21 Achsstummel

Schmieren der Bremsnockenwelle

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km und bei jedem Bremsbelagwechsel und vor Inbetriebnahme nach längerer Standzeit

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.3

Schrauben für Bremswellenlagerung

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M10:	40-46 Nm
M12:	75-80 Nm

1.2

Smarowanie krzywek hamulcowych

- Co pół roku, przy każdej wymianie okładziny hamulcowej oraz przed rozruchem po dłuższym wyłączeniu z ruchu

Wprowadzić smar do króćca smarowniczego, aż z punktu łożyskowania wyjdzie świeży smar.

1.21 Czop osi

Smarowanie krzywek hamulcowych

- Co kwartał lub co 50.000 km, przy każdej wymianie okładziny hamulcowej i przed uruchomieniem po dłuższym okresie wyłączenia z ruchu.

Wprowadzić smar do króćca smarowniczego, aż z punktu łożyskowania wyjdzie świeży smar.

1.3

Śruby łożyskowania wałków hamulcowych

- Co pół roku lub co 100.000 km

Sprawdzić moment siły dokręcenia

M 10:	40- 46 Nm
M 12:	75- 80 Nm

1.2

Смазка вала тормоза

- Каждые шесть месяцев, при замене тормозных накладок и перед использованием после длительного периода простоя.

Закачивать смазку в пресс-масленку, пока свежая смазка не выступит из подшипника.

1.21 Колесная шпилька

Смазка вала тормоза

- Ежеквартально или каждые 50 000 км, при замене тормозных накладок и перед использованием после длительного периода простоя

Закачивать смазку в пресс-масленку, пока свежая смазка не выступит из подшипника.

1.3

Винты подшипника тормозного вала

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить момент затяжки

M 10:	40- 46 Nm
M 12:	75- 80 Nm

Manueller Gestängesteller

Ręczny regulator luzu

Регулировочный рычаг тормоза для ручной регулировки зазора

1.4

Lüftspiel des Gestängestellers

- Nach der ersten Belastungsfahrt bzw. nach den ersten 1 000 km

Bei einem Leerweg (A) der Zylinderdruckstange von max. 35 mm muß die Radbremse nachgestellt werden.

1.5

Schmieren des Gestängestellers

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.4

Kontrola odstępu dla ręcznego regulatora luzu

- Po pierwszej jeździe z obciążeniem lub po pierwszym 1.000 km

Po przejściu drążka siłownika na drodze jałowej maksimum 35 mm hamulec koła musi zostać ustawiony.

1.5

Smarowanie regulatora luzu

- Co kwartał lub co 50.000 km

Wprowadzić smar do króćca smarowniczego, aż z punktu łożyskowania wyjdzie świeży smar.

1.4

Воздушный зазор регулировочного рычага тормоза

- После первой поездки с полной загрузкой или после первой 1000 км

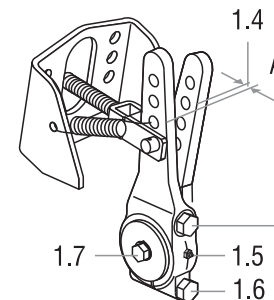
Если свободный ход штока тормозной камеры превышает 35 мм, тормоз необходимо повторно отрегулировать.

1.5

Смазка регулировочного рычага тормоза

- Каждые три месяца или каждые 50 000 км

Закачивать смазку в пресс-масленку, пока свежая смазка не выступит из подшипника.



1.7
1.5
1.6

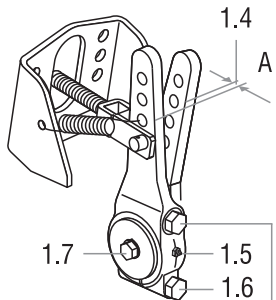
Einstellschraube
Śruba regulacyjna
Регулировочный винт

Manueller Gestängesteller

Ręczny regulator luzu

Регулировочный рычаг тормоза для ручной регулировки зазора

1



Einstellschraube
Śruba regulacyjna
Регулировочный винт

1.6
Klemmschraube für Gestängestellers
- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M12: 75-80 Nm

1.7
Befestigung des Gestängestellers
- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M10: 40-46 Nm
M22: 60-70 Nm

1.6
Śruba regulacyjna do regulacji regulatora luzu
- Co pół roku lub co 100.000 km

Sprawdzić moment siły dokręcenia
M12: 75-80 Nm

1.7
Mocowanie regulatora luzu
- Co pół roku lub co 100.000 km

Sprawdzić moment siły dokręcenia
M10: 40- 46 Nm
M22: 60- 70 Nm

1.6
Регулировочный винт для регулировочного рычага тормоза -
Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить момент затяжки
M12: 75-80 Nm

1.7
Фиксация регулировочного рычага тормоза
- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить момент затяжки
M10: 40- 46 Nm
M22: 60- 70 Nm

Automatischer Gestängesteller Automatyczny regulator luzu Регулировочный рычаг тормоза для автоматической регулировки зазора

1.8

Festpunktschraube des Gestängestellers

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M8: 17 Nm

1.9

Schmieren des Gestängestellers

- Spätestens nach 1 Jahr oder bei jedem Bremsbelagwechsel und vor Inbetriebnahme nach längerer Standzeit.

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.8

Śruba na punkcie stałym regulatora luzu

- Co pół roku lub co 100.000 km

Sprawdzić moment siły dokręcenia

M 8: 17 Nm

1.9

Smarowanie regulatora luzu

- Najpóźniej po 1 roku lub przy każdej wymianie okładziny hamulcowej, przy każdej wymianie okładziny hamulcowej i przed uruchomieniem po dłuższym okresie wyłączenia z ruchu.

Wprowadzić smar do króćca smarowniczego, aż z punktu łożyskowania wyjdzie świeży smar.

1.8

Болт крепления для регулировочного рычага тормоза

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить момент затяжки

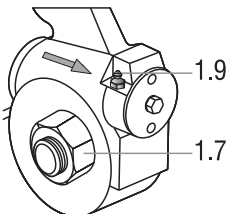
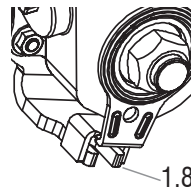
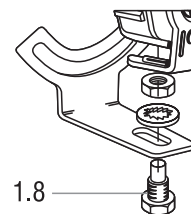
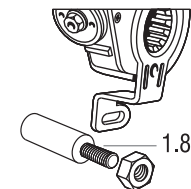
M 8: 17 Nm

1.9

Смазка регулировочного рычага тормоза

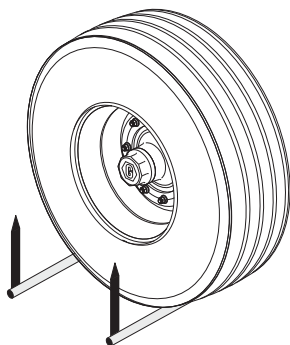
- Не позднее чем через 1 год или при замене тормозных накладок, и перед использованием после длительного периода простоя

Закачивать смазку в пресс-масленку, пока свежая смазка не выступит из подшипника.



Achslager Łożyska osi Подшипник полуоси

1



1.10

Lagerspiel einstellen

- Halbjährlich oder alle 100 000 km das Lagerspiel prüfen

Um das Lagerspiel zu prüfen, die Achse anheben bis die Reifen nicht mehr den Boden berühren. Bremse lösen und Hebel zwischen Reifen und Boden ansetzen. Lagerspiel überprüfen.

Bei merklichem Lagerspiel GIGANT Service Werkstatt aufsuchen.

1.10

Regulacja luzu łożyska

- Luz łożyska kontrolować co pół roku lub co 100.000 km

W celu sprawdzenia luzu łożyska należy podnieść oś w taki sposób, aby opony nie dotykały podłoża. Puścić hamulec i wsadzić dźwignię między oponę i podłoże. Sprawdzać w ten sposób luz.

W przypadku znacznego luzu udać się do warsztatu serwisowego GIGANTA.

1.10

Регулировка люфта подшипника

- Проверять люфт подшипника каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км.

Для проверки люфта подшипника поднять ось, чтобы шина не касалась земли. Отпустить тормоз и поместить рычаг между шиной и землей. Проверить люфт подшипника.

При наличии заметного люфта, обратиться в сервисную мастерскую GIGANT.

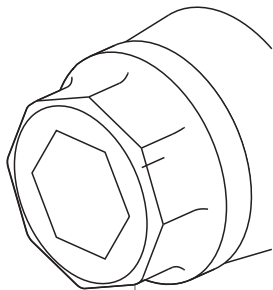
<p>Kompaktlager Łożysko kompaktowe Ось с компакт-подшипником 5,5 - 12 t ⇒ G / D...K... 1 / 2</p>	<p>1.11</p> <p>Keine Schmierung notwendig! Sichtkontrolle bei jedem Bremsbelagwechsel. Fettverlust: GIGANT Servicewerkstatt aufsuchen!</p>	<p>1.11</p> <p>Smarowanie nie jest potrzebne! Kontrola wzrokowa po każdej wymianie okładziny hamulcowej. W przypadku utraty smaru udać się do warsztatu serwisowego GIGANTA!</p>	<p>1.11</p> <p>Не требует смазки! Визуальная проверка при каждой замене тормозной накладки. Утрата смазки: обратиться в сервисную мастерскую GIGANT!</p>
<p>Achse, Oś, ось 5,5 - 7 t ⇒ G / D...4 / 7 ⇒ SV2</p>	<p>Lagerfett wechseln: - nach 1 Jahr oder 100 000 km* - bei jedem Bremsbelagwechsel</p>	<p>Wymiana smaru w łożyskach: - Po 1 roku lub 100.000 km* - Po każdej wymianie okładziny hamulcowej</p>	<p>Смазка подшипника: - через 1 год или каждые 100 000 км* - замена тормозных накладок</p>

<p>Achse, Oś, ось 9 - 12 t ⇒ G / D...5 / 6</p>	<p>Lagerfett wechseln: - nach 3 Jahren oder 500 000 km*</p>	<p>Wymiana smaru w łożyskach: - Po 3 latach lub 500,000 km*</p>	<p>Смазка подшипника: - через 3 года или каждые 500 000 км*</p>
<p>Achse, Oś, ось 12 t ⇒ G / D...7</p>	<p>Lagerfett wechseln: - nach 1 Jahr oder 100 000 km* - bei jedem Bremsbelagwechsel</p>	<p>Wymiana smaru w łożyskach: - Po 1 roku lub 100.000 km* - Po każdej wymianie okładziny hamulcowej</p>	<p>Смазка подшипника: - через 1 год или каждые 100 000 км* - замена тормозных накладок</p>
<p>Achse, Oś, ось 13 - 20 t ⇒ GVH4 ⇒ SV</p>	<p>Lagerfett wechseln: - nach 1 Jahr * - bei jedem Bremsbelagwechsel</p>	<p>Wymiana smaru w łożyskach: - Po 1 roku* - Po każdej wymianie okładziny hamulcowej</p>	<p>Смазка подшипника: - через 1 год * - замена тормозных накладок</p>
<p>Lagerfett Smar łożyskowy Смазка для подшипников</p>	<p>Lagerfett: GIGANT Best.-Nr.: 04290061 (1 kg) / 04290063 (5 kg) Rhenus-Fett Typ Rhenus Norplex LKR 25, (1 kg und 5 kg)</p>	<p>Smar łożyskowy GIGANT Ref.: 04290061 (1 kg) / 04290063 (5 kg) Smar Rhenus Typ Rhenus Norplex LKR 25, (1 kg and 5 kg)</p>	<p>Смазка для подшипников: GIGANT Заказ №: 04290061 (1 kg) / 04290063 (5 kg) Смазка Rhenus Тип Rhenus Norplex LKR 25, (1 kg et 5 kg)</p>
	<p>* Bei erschwertem Einsatz entsprechend häufiger (z. B. Baustelleneinsatz).</p>	<p>* W przypadku intensywnych warunków eksploatacji odpowiedni częściej.</p>	<p>* При эксплуатации в тяжелых условиях замену следует производить чаще.</p>

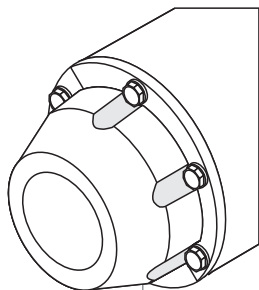


Nabenkappe Osłona piasty Колпак ступицы

1



1.12



1.13

1.12

Eingeschraubte Nabenkappe

Halbjährlich oder alle 100 000 km
Anziehdrehmoment prüfen.

Nabenkappe für

5,5t ⇒ G / D...4/7	=	450-500 Nm
9-12t ⇒ G/D...5/6	=	800 Nm
14-16t ⇒ GVH4	=	700 Nm
Kompaktlager		
G/D...K...1/2	=	750±50 Nm

1.12

Wkręcana osłona piasty

- Sprawdzić moment siły dokręcenia co
pół roku lub co 100.000 km

Osłona piasty osi:

5,5t ð G / D...4/7	=	450-500 Nm
9-12t ð G/D...5/6	=	800 Nm
14-16t ð GVH4	=	700 Nm
Łożysko kompaktowe		
G/D...K...1/2	=	750±50 Nm

1.12

Резьбовой колпак ступицы

- Каждые шесть месяцев или каждые
100 000 км проверять момент за-
тяжки

Колпак ступицы для оси:

5,5t ð G / D...4/7	=	450-500 Nm
9-12t ð G/D...5/6	=	800 Nm
14-16t ð GVH4	=	700 Nm
с компакт-подшипником		
G/D...K...1/2	=	750±50 Nm

1.13

Nabenkappe mit Schrauben

- Halbjährlich oder alle 100 000 km
Anziehdrehmoment prüfen.

Mit Drehmomentschlüssel Schrauben
über Kreuz anziehen,
Drehmoment siehe Tabelle.

Schraube M8	=	20-25 Nm
Schraube M10	=	40-46 Nm

1.13

Osłona piasty ze śrubami

- Co pół roku lub co 100.000 km

Dokręcać śruby na krzyż kluczem
dynamometrycznym, wartość momentu
- patrz tabela

Śruba M8	=	20-25 Nm
Śruba M10	=	40-46 Nm

1.13

Колпак ступицы на болтах

- Каждые шесть месяцев или каждые
100 000 км проверять момент затяжки

С помощью динамометрического ключа,
по перекрестной схеме затянуть
болты колпака ступицы до момента,
указанного в таблице.

Винт M8	=	20-25 Nm
Винт M10	=	40-46 Nm

Trommelbremse Hamulec bębnowy Барабанный тормоз

1.14

Bremsbeläge prüfen

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Bei einer Restbelagdicke von min. < 5 mm muß der Bremsbelag erneuert werden.

1.15

Bremstrommel prüfen

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Kontrollieren Sie den Bremstrommelverschleiß mit einem Messschieber. Abmessungen der Bremstrommel siehe Tabellen.

1.14

Kontrola okładzin hamulcowych

- Co kwartał lub co 50.000 km

W przypadku grubości szczątkowej < 5 mm należy okładziny wymienić.

1.15

Kontrola bębna hamulcowego

- Co kwartał lub co 50.000 km

Przy użyciu suwmiarki skontrolować bęben hamulcowy. Wymiary bębna hamulcowego - patrz tabela.

1.14

Проверка тормозных накладок

- Каждые три месяца или каждые 50 000 км

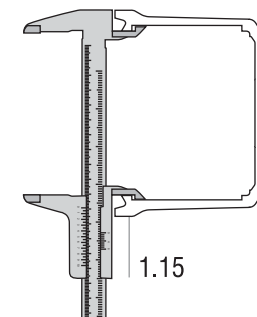
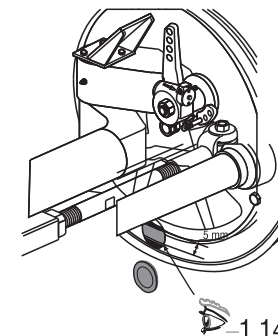
Тормозные накладки следует заменять при остаточной толщине накладки < 5 мм

1.15

Проверка тормозного барабана

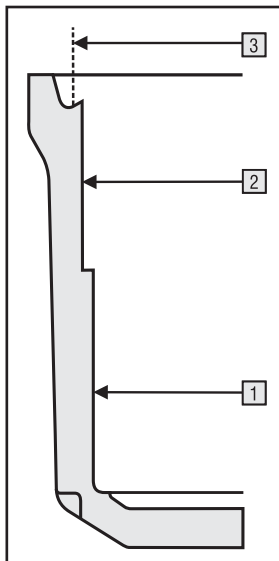
- Каждые три месяца или каждые 50 000 км

Для проверки степени износа барабана использовать штангенциркуль (см. таблицы).



Trommelbremse
Hamulec bębnowy
Барабанный тормоз

1



		Abmessungen der Bremse, Wymiary hamulców, Размеры тормозов				
		300 x 100	300 x 200	360 x 200	420 x 180	420 x 200
Ursprungsmaß Wymiar pierwotny Исходный размер	ø Bremstrommel; ø bębna hamulcowego; ø тормозного барабана 1	300	300	360	420	420
	BestNr. Bremsbeläge, Satz, Nr zamówieniowy kompletu okładzin hamulcowych, Номер изделия для тормозной накладки	09317168	09317084	09317086	09317090	09012309
	Bremsbelagdicke Grubość okładziny hamulcowej Толщина тормозной накладки	16,5 mm	16,5 mm	17,0 mm	16,8 mm	16,8 mm
erstes Reparaturmaß first repair measure Первый ремонтный размер	ø Bremstrommel; ø bębna hamulcowego; ø тормозного барабана 2	302	302	362	422	422
	BestNr. Bremsbeläge, Satz, Nr zamówieniowy kompletu okładzin hamulcowych, Номер изделия для тормозной накладки	09317169	09317085	09317087	09317091	09012409
	Bremsbelagdicke Grubość okładziny hamulcowej Толщина тормозной накладки	17,5 mm	17,5 mm	18,0 mm	17,8 mm	17,8 mm
max. Abnutzung; Maksymal- ne zużycie; Макс. износ	ø Bremstrommel; ø bębna hamulcowego; ø тормозного барабана 3	305	305	365	425	425
Bremsbeläge; Okładziny hamul- cowe; тормозной накладки	Anzahl je Achse; Ilość na oś; Nombre par essieu	8	8	4 + 4	8	8
Stahl Niet Nit stalowy Стальные заклепки	Anzahl je Achse; Ilość na oś; Количество на ось	64	64	72	80	80
	BestNr. Stahl Niet Nr zamówieniowy nitu stalowego Номер изделия для стальной заклепки	02950001 ø 8 x 15				

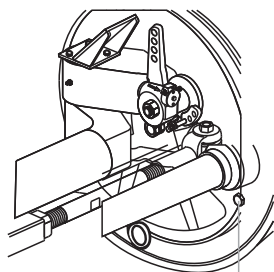
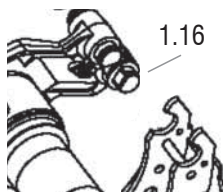
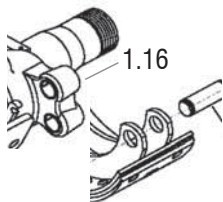
Trommelbremse
Hamulec bębnowy
Барабанный тормоз

Abmessungen der Bremse, Wymiary hamulców, Размеры тормозов						
305 x 80	305 x 125	305 x 150	305 x 200	355 x 150	355 x 200	420 x 200
305	305	305	305	355	355	420
09012300	09012301	09012302	09012303	09012304	09012305	09012309
11,5 mm	15,5 mm 14,4 mm	15,5 mm 14,4 mm	15,5 mm 14,4 mm	18,0 mm 17,2 mm	18,0 mm 17,2 mm	16,8 mm
307	307	307	307	357	357	422
09012400	09012401	09012402	09012403	09012404	09012405	09012409
13,5 mm	16,5 mm 15,4 mm	16,5 mm 15,4 mm	16,5 mm 15,4 mm	19,0 mm 18,2 mm	19,0 mm 18,2 mm	17,8 mm
308	308	308	308	358	358	425
8	4 + 4	4 + 4	4 + 4	4 + 4	4 + 4	8
48	48	48	64	80	80	80
02807008 ø 6 x 14	02950001 ø 8 x 15					



Trommelbremse Hamulec bębnowy Барабанный тормоз

1



1.17

1.16 Bremsbackenlagerung

- alle 2 Jahre oder alle 200 000 km
bei jedem Bremsbelagwechsel

Bauteile der Bremsbackenlagerung reinigen und auf Verschleiß prüfen, ggf. austauschen. Alle Lagerstellen mit Kupferpaste einstreichen.

Hinweis:
Bei offener Bremsbackenlagerung auf richtigen Sitz des Festpunktringes achten !

1.17 Schrauben für Abdeckblech

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M8: 20-25 Nm
M10: 40-46 Nm
M16x1,5: 270-300 Nm

1.16 Ułożyskowanie szczęk hamulcowych

- Co 2 lata lub co 200.000 km przy każdej wymianie okładziny hamulcowej.

Sprawdzić wszystkie części ułożyskowania szczęk hamulcowych i w razie konieczności dokonać wymiany. Wszelkie punkty łożyskowania posmarować pastą miedzianą.

Wskazówka:
W przypadku otwartego ułożyskowania szczęk hamulcowych należy zwrócić uwagę na prawidłową pozycję pierścienia na punkcie stałym!

1.17 Śruby osłony blaszanej

- Co pół roku lub co 100.000 km

sprawdzać wartość momentu siły dokręcenia
M8: 20-25 Nm
M10: 40-46 Nm
M16x1,5: 270-300 Nm

1.16 Опора тормозной колодки

- каждые 2 года или 200 000 км при каждой замене накладки тормоза.

Очистить компоненты опоры тормозной колодки и проверить на отсутствие износа, заменить при необходимости. На все опорные поверхности нанести медную пасту.

Рекомендация:
При открытых колодках проверить правильность посадки кольца с контрольной точкой!

1.17 Самонарезающие винты крышки

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить момент затяжки
M8: 20-25 Nm
M10: 40-46 Nm
M16x1,5: 270-300 Nm

Scheibenbremse Hamulce tarczowe Дисковый тормоз

1.18

Bremssklötze

Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Scheibenbremsbeläge prüfen.
Bei einer Restbelagdicke von
< 2 mm Bremsbeläge auswechseln.

1.19

Bremsscheibe

Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Bremsscheibenstärke an der
schwächsten Stelle mit einem
Messschieber messen (evtl. Grat am
Scheibenrand beachten).

1.18

Klocki hamulcowe

- co kwartał lub co 50.000 km

Sprawdzić okładzinę na klockach. W
przypadku grubości szczątkowej < 2
mm należy okładziny wymienić.

1.19

Tarcze hamulcowe

- Co kwartał lub co 50.000 km

Zmierzyć suwmiarką grubość tarcz
hamulcowych w ich najcieńszym miej-
scu (ewentualnie skontrolować grat na
krawędzi).

1.18

Тормозные колодки

- Каждые три месяца или каждые
50 000 км

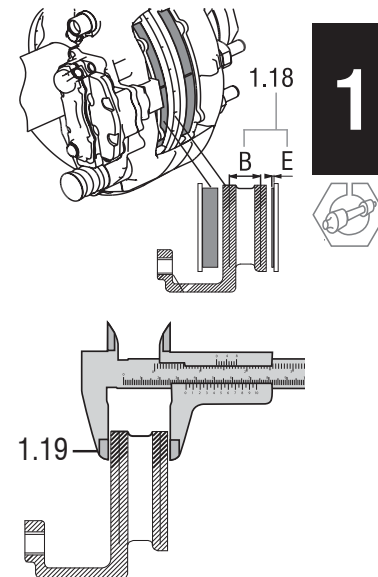
Проверить тормозные колодки. За-
менить, если толщина колодки менее
2 мм.

1.19

Тормозной диск

- Каждые три месяца или каждые
50 000 км

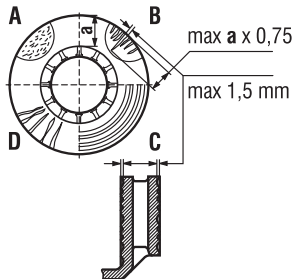
Измерить толщину тормозного диска
в самом тонком месте с помощью
штангенциркуля (обратить внимание на
возможные заусенцы на кромке диска).



Bremstyp Typ hamulca Тип тормоза	∅ Bremsscheibe ∅ tarczy hamulcowej ∅ дискового тормоза [mm]	Dicke Grubość Толщина [mm]	min. Dicke Grubość minimalna Толщина мин. [mm]	Belagdicke min. Minimalna grubość okładziny Толщина колодки мин. [mm]
33 34	335	34	28	2
37 45	377	45	37	2
43 45	430	45	37	2

Scheibenbremse Hamulce tarczowe Дисковый тормоз

1



1.20

Bremsscheibenfläche

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Fläche der Bremsscheiben sorgfältig auf weitere Verwendbarkeit prüfen.

1.20

Powierzchnia tarczy hamulcowej

- Co kwartał lub co 50.000 km

W sposób staranny dokonać oceny tarczy hamulcowej pod względem możliwości dalszego stosowania.

1.20

Поверхность дискового тормоза

- Каждые три месяца или каждые 50 000 км

Проверить поверхность тормозного диска на возможность его дальнейшего использования.

Netzwerkartige Ribbildung auf der Oberfläche der Scheibe.

Siatkowe tworzenie się pęknięć na powierzchni tarczy.

Трещины в виде сетки.

zulässig
permissible
допустимо

A



Rissbildung im mittleren Bereich des Reibringes.

Tworzenie się pęknięć w środkowej strefie pierścienia współpracy z klockiem.

Образование трещин в центральной части фрикционного кольца.

zulässig
permissible
допустимо

B



Unebenheiten der Scheibenoberfläche bis 1,5 mm.

Nierówności na powierzchni tarczy przekraczające 1,5 mm

Трещины, идущие в направлении центра ступицы, до 1,5 мм (ширина и глубина)

zulässig
permissible
допустимо

C



Radialrisse, die von der Außenkante ausgehen und durchgehende Risse.

Pęknięcia promieniowe idące od krawędzi zewnętrznej oraz pęknięcia na całym przekroju.

Радиальные трещины, стирающиеся от наружной кромки диска, и трещины, проходящие насквозь.

unzulässig
not permissible
неприемлемый

D



Scheibenbremse Hamulce tarczowe Дисковый тормоз

1.21

Torx-Schrauben für Nabenflansch

- Jährlich oder alle 100 000 km
Anziehdrehmoment prüfen.

Mit Drehmomentschlüssel Schrauben
über Kreuz anziehen,
Schraube E24 = 400 Nm

1.22

Wartung Bremssattel

- Vierteljährlich bzw. jährlich,
je nach Vorgabe des
Bremssattelherstellers.

Identifikation des Bremssattels und
Downloadhinweis sind im Kapitel 10
des Gigant Werkstatthandbuch zu
finden oder:



Wabco: [http://inform.wabco-auto.com/
intl/de/index.html](http://inform.wabco-auto.com/intl/de/index.html)

1.21

Śruby typu Torx kołnierza przyległego

- Sprawdzić moment siły dokręcenia
co rok lub co 100.000 km.

Przekręcać śruby kluczem dynamome-
trycznym na krzyż
Śruba E24 = 400 Nm

1.22

Konserwacja korpusu hamulca

- co 3 lub 12 miesięcy, w zależności od
zaleceń producenta.

Korpusy hamulca i informacje odnośnie
materiałów do pobrania znajdują się
w rozdziale 10 Instrukcji warsztatowej
firmy Gigant lub:



Haldex: [http://findex.diatem.net/
dynamic_de/findex/documentations.php3](http://findex.diatem.net/dynamic_de/findex/documentations.php3)

1.21

Колпак ступицы на болтах

- Каждые шесть месяцев или каждые
100 000 км проверять момент за-
тяжки.

Затянуть болты колпака по пере-
крестной схеме
Vis E24 = 400 Nm

1.22

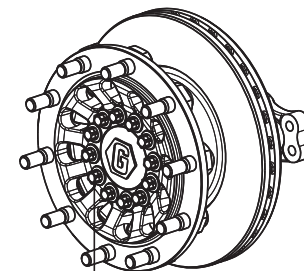
Обслуживание тормозного

Обслуживание тормозного меха-
низма кварталыно или ежегодно
в соответствии с спецификаций
производителя тормоза.

Определение типа тормозного меха-
низма и соответствующая информация
содержатся в Разделе 10 инструкции
для сервисных станций GIGANT или:

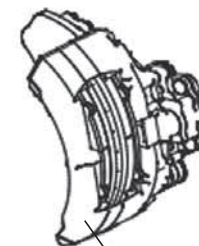


Knorr: [http://www.knorr-bremsecvs.com/de/activeservices/
downloadservices/downloaddocumentation_1/
downloaddocumentation_1.jsp](http://www.knorr-bremsecvs.com/de/activeservices/downloadservices/downloaddocumentation_1/downloaddocumentation_1.jsp)



1.21

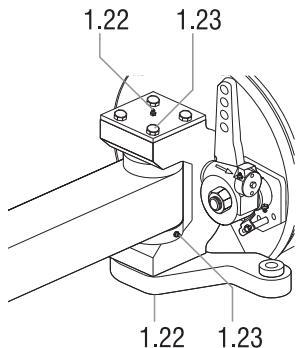
1



1.22

Lenkachse Oś kierownicza Ось управления поворотом

1



1.22
Abschmieren der Lenkzapfen
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Soweit mit Fett abfetten, bis frisches Fett an der Lagerstelle austritt.

Bei erschwertem Einsatz entsprechend häufiger (z. B. Baustelleneinsatz)

1.22
Smarowanie czopów kierowniczych
- Co kwartał lub co 50.000 km

Wprowadzić smar do króćca smarowniczego, aż z punktu łożyskowania wyjdzie świeży smar.

W przypadku zintensyfikowanej eksploatacji (np. na budowie) należy wykonywać te czynności częściej.

1.22
Смазка шкворней
- ежеквартально или каждые 50 000 км

Закачивать смазку в пресс-масленку, пока свежая смазка не выступит из подшипника.

При эксплуатации в тяжелых условиях замену следует производить чаще (например, эксплуатация в строительной отрасли).



ACHTUNG
Vor dem Abfetten die Achse entlasten!

UWAGA
Przed smarowaniem należy odciążać oś!

ВНИМАНИЕ
Сбросить давление перед смазкой оси!



ACHTUNG
Vor Inbetriebnahme und nach langer Standzeit unbedingt die Lenkzapfen abschmieren!

UWAGA
Przed ponownym uruchomieniem po dłuższym wyłączeniu z ruchu należy przesmarować czopy kierownicze!

ВНИМАНИЕ
Указания по технике безопасности: Перед использованием после продолжительного периода простоя смазать шкворни!

1.23
Befestigungsschrauben der Bremszylinderträger und der Lenkhebel

- Halbjährlich oder alle 100 000 km Anziehdrehmoment prüfen

M20x1,5: 400-430 Nm

1.23
Śruby mocujące wsporniki cylindereków hamulcowych oraz dźwignię kierowniczą

- Co pół roku lub co 100.000 km. Sprawdzać moment siły dokręcenia

M20x1,5: 400-430 Nm

1.23
Крепежные болты для кронштейна тормозной камеры и рычаг рулевой тяги

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км проверить момент затяжки.

M20x1,5: 400-430 Nm

Nachlaufenkachse Nadbiegowa oś kierownicza Самоустанавливающаяся ось

1.24

Abschmieren der Lenkzapfen

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Soweit mit Fett abfetten, bis frisches Fett an der Lagerstelle austritt.

Bei erschwertem Einsatz entsprechend häufiger (z. B. Baustelleneinsatz)

1.24

Smarowanie czopów kierowniczych

- Co kwartał lub co 50.000 km

Wprowadzić smar do króćca smarowniczego, aż z punktu łożyskowania wyjdzie świeży smar.

W przypadku zintensyfikowanej eksploatacji (np. na budowie) należy wykonywać te czynności częściej.

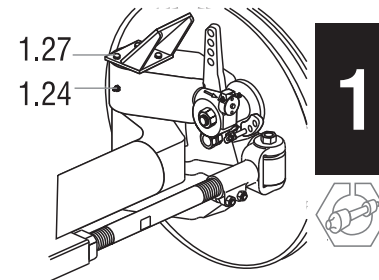
1.24

Смазка шкворней

- Каждые 3 месяца или каждые 50 000 км

Закачивать смазку в пресс-масленку, пока свежая смазка не выступит из подшипника.

При эксплуатации в тяжелых условиях замену следует производить чаще (например, эксплуатация в строительной отрасли).



ACHTUNG

Vor dem Abfetten die Achse entlasten!

UWAGA

Przed smarowaniem należy odciążyć oś!

ВНИМАНИЕ

Сбросить давление перед смазкой оси!



ACHTUNG

Vor Inbetriebnahme und nach langer Standzeit unbedingt die Lenkzapfen abschmieren!

UWAGA

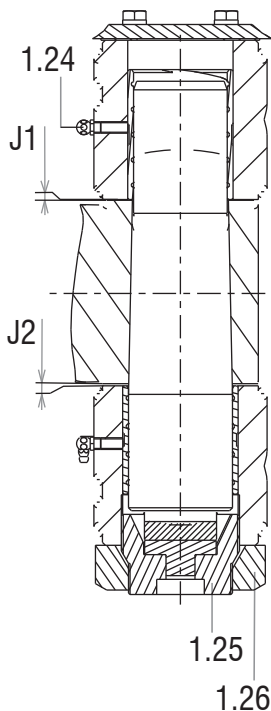
Przed ponownym uruchomieniem po dłuższym wyłączeniu z ruchu należy przesmarować czopy kierownicze!

ВНИМАНИЕ

Указания по технике безопасности: перед использованием после продолжительного периода простоя смазать поворотные шкворни!

Nachlauflenkachse Nadbiegowa oś kierownicza Самоустанавливающаяся ось

1



1.25 Lenkzapfenspiel prüfen und einstellen

- Halbjährlich oder alle 100 000 km das Lagerzapfenspiel prüfen

Das Höhenspiel eventuell neu einstellen.

Bei Verschleiß der Bronzebuchse diese auswechseln.

Das Höhenspiel des Achsschenkel kann mit der Justierschraube 1.25 korrigiert werden.

Das Höhenspiel mit der Fühlerlehre bei J 1 gemessen sollte zwischen minimal 0,3 mm und maximal 1,5 mm eingestellt werden.

Bei J 2 soll das Maß größer als 0 mm sein.

Achskörper und Achsschenkel dürfen keinen Kontakt haben (Prüfen)

Nach Korrektur des Höhenspiels, die Kontermutter anziehen

Hinweis:

Im Fahrbetrieb ist an J 1 gemessen, ein Höhenspiel von maximal 3 mm zulässig.

1.25 Kontrola i regulacja luzu czopów kierowniczych

- Sprawdzać luz czopów kierowniczych co pół roku lub co 100.000 km

Ustawić na nowo w razie potrzeby luz wysokościowy.

W przypadku zużycia wymienić tuleje z brązu.

Luz wysokościowy ramienia osi można regulować śrubą regulacyjną 1.25.

Luz wysokościowy przy J1 mierzony czujnikiem zegarowym należy ustawić na minimum 0,3 mm, a maksymalnie na 1,5 mm.

Przy J2 wymiar powinien być większy od 0.

Korpus osi i ramię osi nie powinny w żadnym wypadku mieć ze sobą styczności (sprawdzić).

Po korekcie luzu wysokościowego dokręcić kontrnakrętkę.

Wskazówka:

W trybie jazdy, zmierzony przy J1 luz wysokościowy dopuszczalny jest na maksymalnym poziomie 3 mm.

1.25 Проверка и регулировка люфта шкворня

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км проверять люфт шкворня

При необходимости производить регулировку вертикального люфта. В случае износа бронзовых втулок, произвести их замену.

Вертикальный зазор шейки оси можно скорректировать с помощью регулировочного винта 1.25.

Измеряемый с помощью щупа в J1 вертикальный зазор следует установить в диапазоне между 0,3 мм и макс. 1,5 мм.

Замер в J2 должен составлять более 0 мм.

Балка оси и шейка оси не должны контактировать (проверить). После регулировки вертикального зазора затянуть стопорную гайку.

Примечание:

Замер в J1 производить в режиме движения, допускается вертикальный зазор макс. 3 мм.

Nachlaufenkachse Nadbiegowa oś kierownicza Самоустанавливающаяся ось

1.26

Kontermutter Lenkzapfen

- Halbjährlich oder alle 100 000 km Anziehdrehmoment prüfen.

M72x2: 800-1 000 Nm

1.27

Zylinderträger

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M10: 40-46 Nm

1.28

Anschlagschraube des Lenkungs- anschlags

- Halbjährlich oder alle 100 000 km und vor Inbetriebnahme bzw. nach langer Standzeit Anziehdrehmoment prüfen

M20 x 1,5: 200 Nm

1.26

Kontrnakrętka czopu kierowniczego

- Sprawdząć moment siły dokręcenia co pół roku lub co 100.000 km

M72x2: 800-1,000 Nm

1.27

Wspornik cylindrków hamulcowych

- Co pół roku lub co 100.000 km

sprawdzać moment siły dokręcenia
M10: 40-46 Nm

1.28

Śruba oporowa dla układu kierowniczego

- Sprawdząć co pół roku lub 100.000 km oraz przed uruchomieniem, względnie po dłuższym czasie wyłączenia z ruchu.

M20 x 1,5: 200 Nm

1.26

Регулировочная стопорная гайка шкворня

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км проверять момент затяжки

M72x2: 800-1000 Nm

1.27

Кронштейн тормозной камеры

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

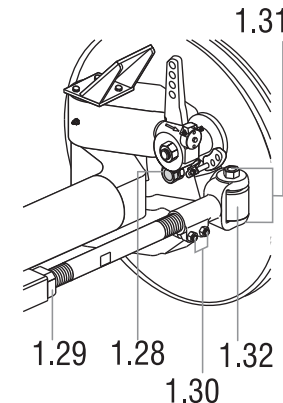
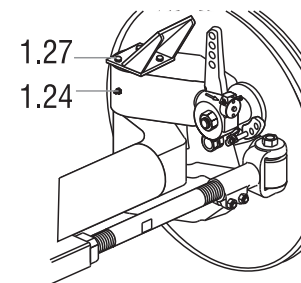
Проверить момент затяжки
M10: 40-46 Nm

1.28

Болт ограничения поворота колес

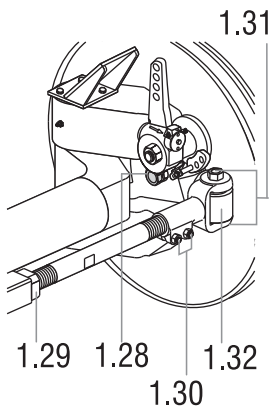
- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км (и перед использованием после продолжительного периода простоя!) проверять момент затяжки.

M20 x 1,5: 200 Nm



Nachlaufenkachse Nadbiegowa oś kierownicza Самоустанавливающаяся ось

1



1.29

Lenkstangenmutter

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M42 x 2: 500-600 Nm

1.29

Nakrętka drążka kierowniczego

- Co pół roku lub co 100.000 km

sprawdzać moment siły dokręcenia
M42 x 2: 500-600 Nm

1.29

Стопорная гайка рулевой тяги

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить момент затяжки
M42 x 2: 500-600 Nm



ACHTUNG
Links-/Rechtsgewinde

UWAGA
Występują gwinty
lewe i prawe

ВНИМАНИЕ
Левая / правая резьба

1.30

Lenkstangenschraube

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M12: 75-80 Nm

1.30

Śruba drążka kierowniczego

- Co pół roku lub co 100.000 km

sprawdzać moment siły dokręcenia
M12: 75-80 Nm

1.30

Стопорная гайка рулевой тяги

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить момент затяжки
M12: 75-80 Nm

1.31

Lenkstangengelenk

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M20 x 1,5: 100 Nm

1.31

Przegub drążka kierowniczego

- Co pół roku lub co 100.000 km

sprawdzać moment siły dokręcenia
M20 x 1,5: 100 Nm

1.31

Шарнирный болт рулевой тяги

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить момент затяжки
M20 x 1,5: 100 Nm

Nachlaufenkachse Nadbiegowa oś kierownicza Самоустанавливающаяся ось

1.32

Silentblock

- Nach 1 Jahr oder alle 200 000 km

Silentblockspiel prüfen, eventuell austauschen.

1.33

Sperrzylinder

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Die Dichtigkeit des Sperrzylinderkolbens prüfen.
Bei Undichtigkeit, Sperrzylinder austauschen.

1.34

Befestigungsschrauben des Sperrzylinders

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M6: 7-9 Nm

M16x1,5 50-60 Nm

1.32

Silentblok

- Po 1 roku lub co 200.000 km

Sprawdzać silentblok, ewentualnie wymienić.

1.33

Siłownik blokujący

- Co pół roku lub co 100.000 km

Sprawdzać szczelność tłoka siłownika blokującego.
W razie nieszczelności dokonać wymiany siłownika blokującego.

1.34

Śruby mocujące siłownika blokującego

- Co pół roku lub co 100.000 km

sprawdzać moment siły dokręcenia

M6: 7-9 Nm

M16x1,5 50-60 Nm

1.32

Резинометаллический шарнир

Через 1 год или каждые 200 000 км

Проверить люфт резинометаллического шарнира и заменить при необходимости.

1.33

Запорный цилиндр

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить шток запорного цилиндра на отсутствие утечки.
В случае утечки заменить шток.

1.34

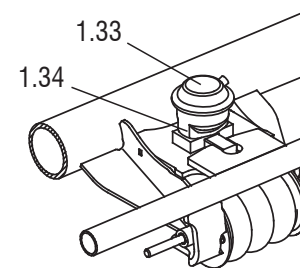
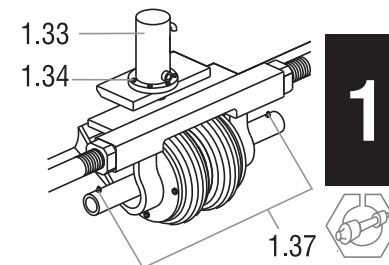
Крепежный винт запорного цилиндра

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить момент затяжки

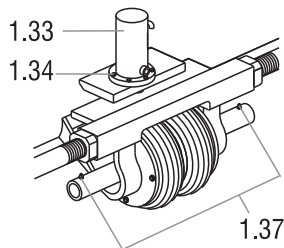
M6: 7-9 Nm

M16x1,5 50-60 Nm



Nachlaufenkachse Nadbiegowa oś kierownicza Самоустанавливающаяся ось

1



1.35 Befestigungsschrauben des Faltenbalges

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M10: 40-46 Nm

1.35 Śruby mocujące mieszek pofałdowany

- Co pół roku lub co 100.000 km

sprawdzać moment siły dokręcenia
M10: 40-46 Nm

1.35 Крепежный винт пневмобаллона

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить момент затяжки
M10: 40-46 Nm

1.36 Faltenbalg

- Nach 1 Jahr oder alle 200 000 km

Faltenbalg auf sichtbare Beschädigungen und Verschmutzungen überprüfen. Wenn nötig reinigen oder austauschen.

1.36 Miech

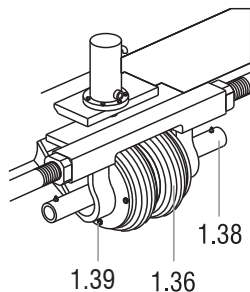
- Po 1 roku lub po 200.000 km

Sprawdzić miech pod względem widocznych uszkodzeń i zanieczyszczeń. W razie konieczności oczyścić lub wymienić.

1.36 Баллоны пневморессоры

- Через 1 год или каждые 200 000 км

Проверить на отсутствие видимых повреждений и загрязнений, при необходимости произвести очистку или замену.



1.37 Schmierung der Führung des Stabilisierungsbalgs

- Alle 3 Monate oder alle 50 000 km

Schmiernippel mit Fett schmieren, bis frisches Fett austritt.

1.37 Smarowanie prowadzenia mieszka stabilizującego

- Co 3 miesiące lub co 50.000 km

Wprowadzić smar do króćca smarowniczego, aż wyjdzie świeży smar.

1.37 Смазка направляющих стабилизующих пневмобаллонов

- Каждые три месяца или каждые 50 000 км

Заполнить пресс-масленку, чтобы выступила свежая смазка.

Nachlaufenkachse Nadbiegowa oś kierownicza Самоустанавливающаяся ось

1.38

Verdrehsicherung für Stabilisierungsbalgs

- Alle 6 Monate oder alle 100 000 km

Position und festen Sitz prüfen
Anziehdrehmoment prüfen

M10: 30-35 Nm

1.39

Stabilisierungsbalg-Führung

- Alle 6 Monate oder alle 100 000 km

Führung des Stabilisierungsbalgs prüfen, ggf. Führungsbuchse austauschen

1.40

Spurstangenkopf

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M24 x 1,5: 550-600 Nm

1.41

Lenkzapfenspiel prüfen

- Halbjährlich oder alle 100 000 km
das Lenkzapfenspiel prüfen

1.38

Zabezpieczenie przed skręceniem mieszka stabilizacyjnego

- Co 6 miesięcy lub co 100.000 km

Sprawdzać wypozycjonowanie.
Sprawdzać moment siły dokręcenia.

M10: 30-35 Nm

1.39

Prowadzenie mieszka stabilizacyjnego

- Co 6 miesięcy lub co 100.000 km

Sprawdzać prowadzenie mieszka stabilizacyjnego, względnie wymienić tuleję prowadzącą.

1.40

Głowica drążka kierowniczego poprzecznego

- Co pół roku lub co 100.000 km

Sprawdzać moment siły dokręcenia
M24 x 1,5: 550-600 Nm

1.41

Kontrola luzu czopów kierowniczych

- Prowadzić kontrolę luzu czopów kierowniczych co pół roku lub co 100.000 km

1.38

Защита от скручивания для стабилизирующих пневмобаллонов

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить момент затяжки.

M10: 30-35 Nm

1.39

Направляющая стабилизирующего баллона

- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить направляющую стабилизирующего пневмобаллона и заменить при необходимости

1.40

Наконечник рулевой тяги

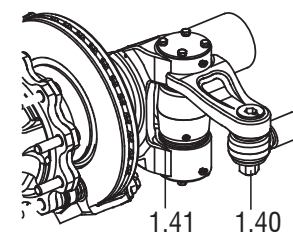
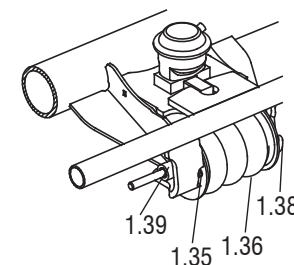
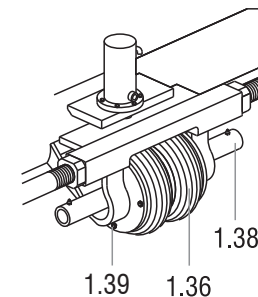
- Каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить момент затяжки
M24 x 1,5: 550-600 Nm

1.41

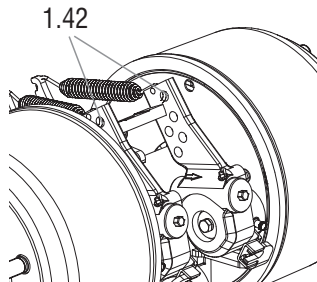
Проверка зазора шкворня поворотного кулака

- каждые 6 месяцев или каждые 100 000 км



Pendelachse Oś wahlowa Мост с качающимися полуосями

1



1.42 Parallelstellung AGS

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km, bei jedem Bremsbelagwechsel die Parallelstellung des AGS prüfen !

1.42 Ustawienie równoległe AGS

- Co kwartał lub co 50.000 km, przy każdej wymianie okładziny hamulcowej sprawdzać ustawienie równoległe AGS!

1.42 Параллельное положение системы AGS

- ежеквартально или каждые 50 000 км, при каждой замене тормозных накладок проверять параллельность положения системы AGS!

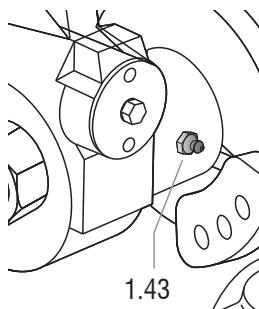


Achtung, nicht parallel
⇒ Technische Mitteilung:
TM 02/2011

Uwaga, nie jest równoległe
⇒ Informacja techniczna:
TM 02/2011

Осторожно, непараллельность
⇒ Техническое сообщение:
TM 02/2011

Download: www.gigant-group.com/de/service/downloadcenter



1.43 Schmieren der Bremsnockenwelle

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km, bei jedem Bremsbelagwechsel und vor Inbetriebnahme nach längerer Standzeit

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.43 Smarowanie krzywek hamulcowych


- Co kwartał lub co 50.000 km, przy każdej wymianie okładziny hamulcowej i przed uruchomieniem po dłuższym okresie wyłączenia z ruchu.

Wprowadzić smar do króćca smarowniczego, aż z punku smarowniczego wyjdzie świeży smar.

1.43 Смазка вала тормоза

- Ежеквартально или каждые 50 000 км, при замене тормозных накладок и перед использованием после длительного периода простоя

Закачивать смазку в пресс-масленку, пока свежая смазка не выступит из подшипника.

M20x1,5:	580-630 Nm ³
M22x1,5:	650-700 Nm ³
 	 2.9 / 56

M30x3,5:	1300 Nm ± 100
 	 2.1 / 51

	 2.2 / 52
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------

	 2.8 / 55
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------

M30x3,5:	775 Nm ± 25
	 2.1 / 51

	 2.2 / 52
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------

	 2.8 / 55
-------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------

M12:	75-80 Nm
 	 2.5 / 54

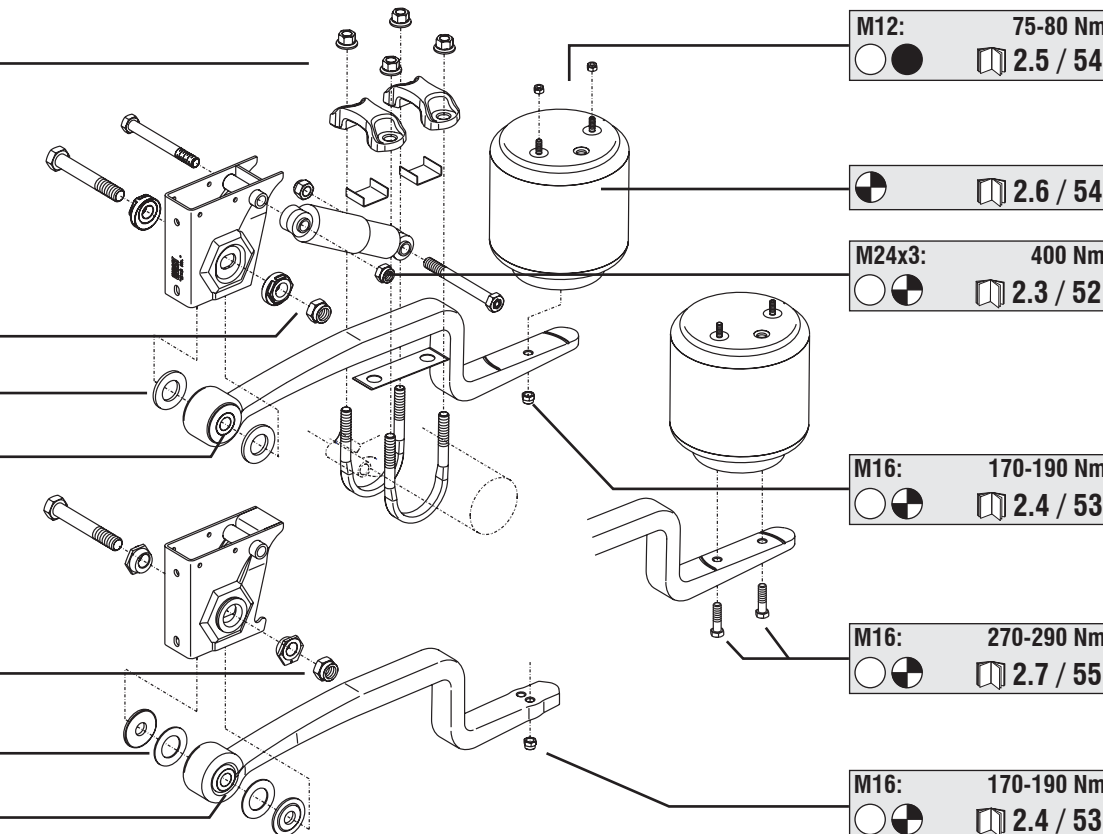
	 2.6 / 54
-------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------

M24x3:	400 Nm
 	 2.3 / 52

M16:	170-190 Nm
 	 2.4 / 53

M16:	270-290 Nm
 	 2.7 / 55

M16:	170-190 Nm
 	 2.4 / 53



³für Kombimutter

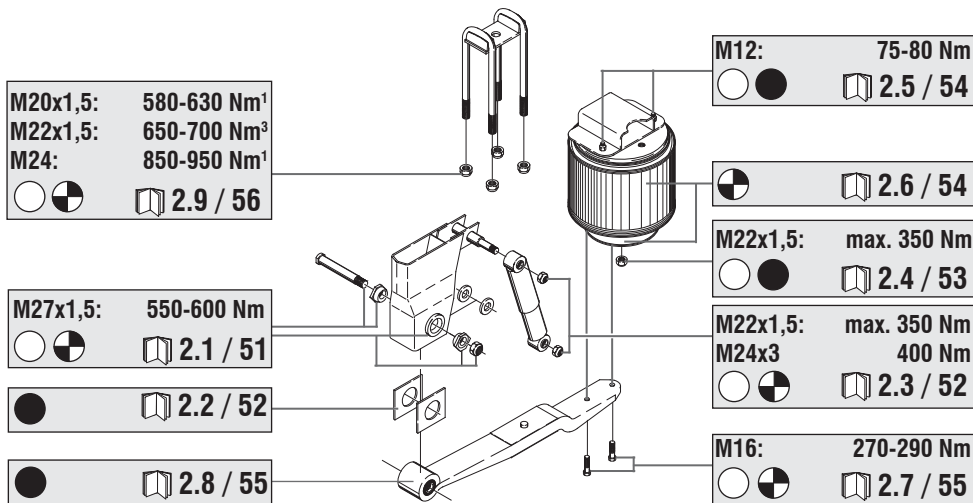
³dla nakrętki kombinowanej

³для комбинированных гаек crous combiné

2



2





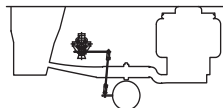
¹für Mutter mit Scheibe
³für Kombimutter

¹nakrętka z podkładką
³dla nakrętki kombinowanej



¹для гаек с шайбами
³для комбинированных гаек crous combiné

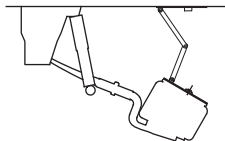
Luftfederanlagen
Instalacje resorowania
pneumatycznego
Circuit pneumatique

  2.22 / 63








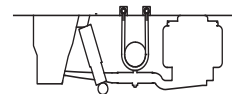
Bahnverladung / Fährverkehr
Załadunek kolejowy / transport
kolejowy
chargeable sur train / circu-
lation de bacs

  2.23 / 64

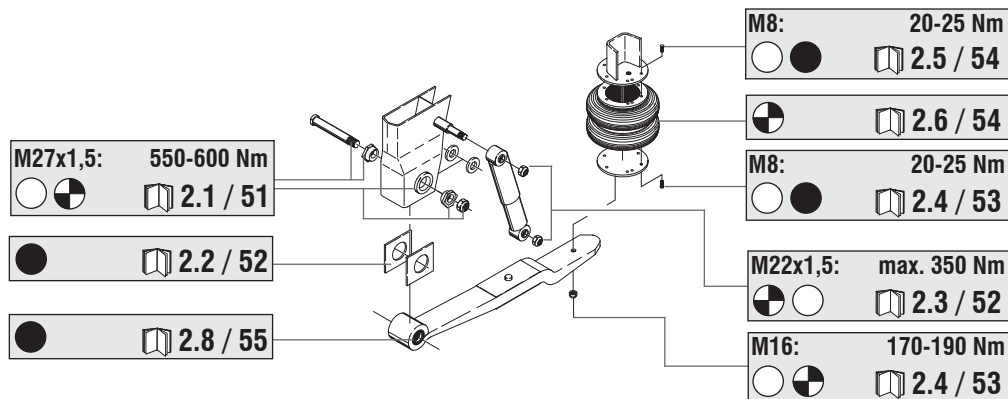


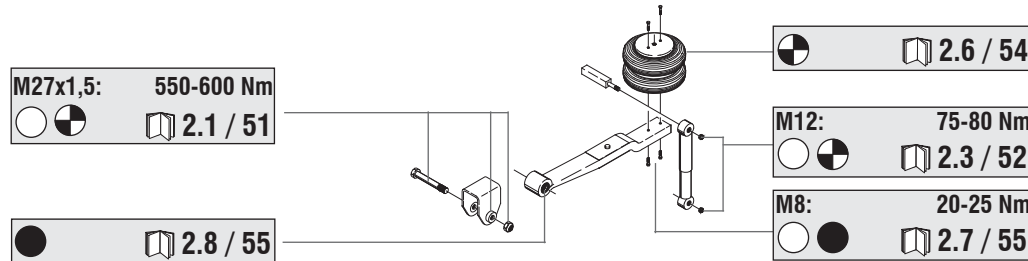
Fangseilbefestigung
Mocowanie linowe
fixation du câble de retenue

   2.24 / 64
  2.25 / 64



2

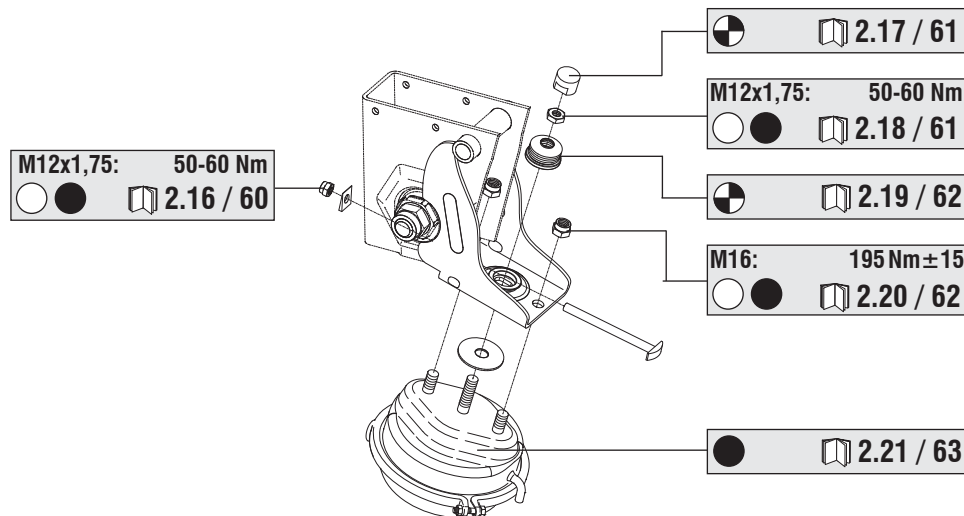


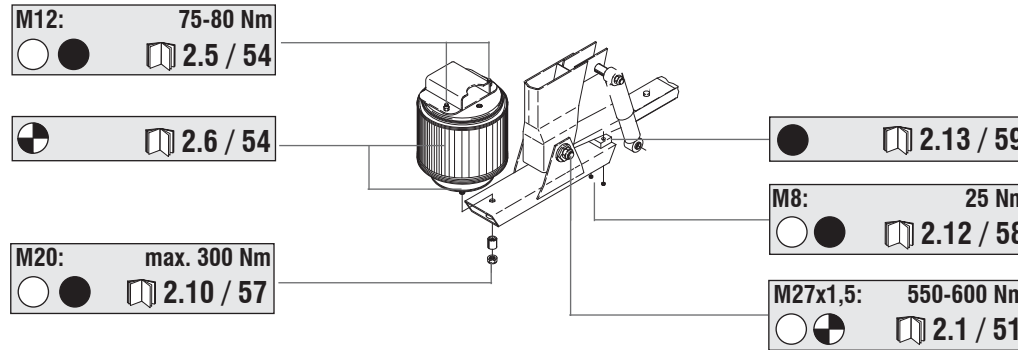


2

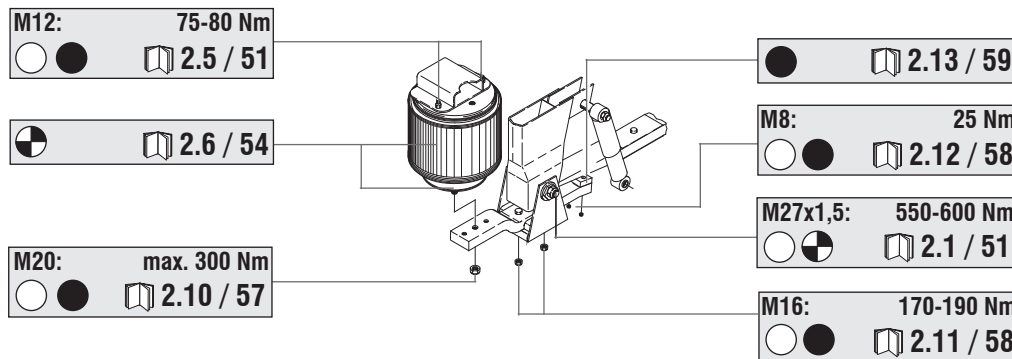


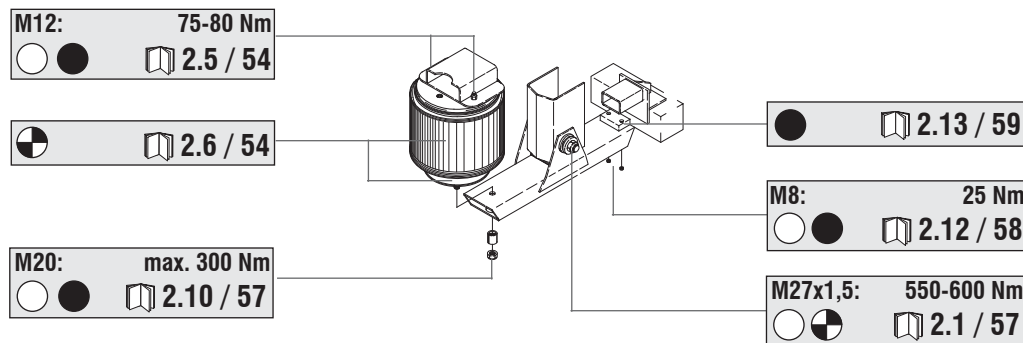
2



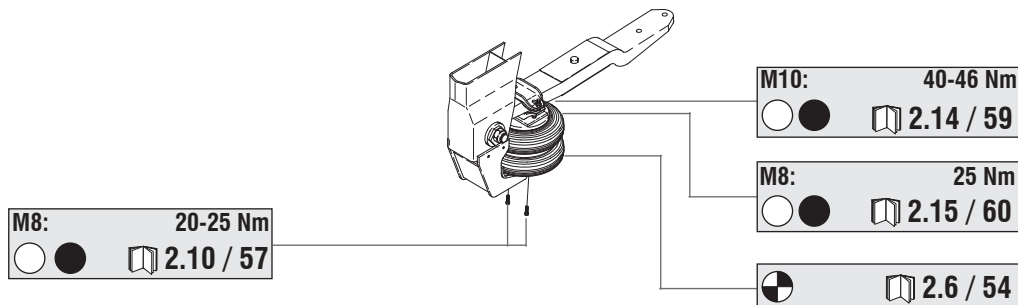


2





2



2.1

Sicherungsmutter für Lenkerbolzen

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorge-
schriebenes Anziehdrehmoment
prüfen.

Baureihe LR / TO / LG

M27x1,5 550-600 Nm

Baureihe FB70 / FB 80

M30x3,5 1300 Nm±100*

Baureihe FB 80

geschweißte Buchse

M30x3,5 775 Nm±25

Lenkerbolzen, Exzenterbuchsen,
kon. Buchsen

Wenn die Schraubenverbindung ge-
lockert war, Lenkerbolzen, Buchsen
und Luftfederbock auf Beschädigung
prüfen und ggf. austauschen.

* 1300 Nm \triangleq 400 Nm + 90°

2.1

Nakrętka zabezpieczająca trzpienia

- Po pierwszych 1.000 km, względnie
po pierwszej jeździe z obciążeniem

- Co kwartał lub co 50.000 km

Sprawdzać połączenia gwintowane pod
względem przepisowych wartości mo-
mentów siły dokręcenia.

Typoszereg LR / TO / LG

M27x1,5: 550-600 Nm

Typoszereg FB70 / FB 80

M30x3,5 1300 Nm±100*

Typoszereg FB 80

Tuleja spawana

M30x3,5 775 Nm±25

Trzpień kierownicze, tuleje mimośro-
dowe. Tuleje stożkowe.

Po stwierdzeniu poluzowania połącze-
nia gwintowanego należy skontrolować
pod względem uszkodzeń trzpień
kierowniczy, tuleje oraz miech i w razie
potrzeby dokonać wymiany.

2.1

Стопорная гайка болта рессоры

- после первой 1 000 км или после
первой поездки с тяжелым грузом

- ежеквартально или каждые
50 000 км

Гайки следует проверять на соот-
ветствие момента затяжки моменту,
указанному в инструкции.

Модель LR / TO / LG

M27x1,5: 550-600 Nm

Модель FB70 / FB 80

M30x3,5 1300 Nm±100*

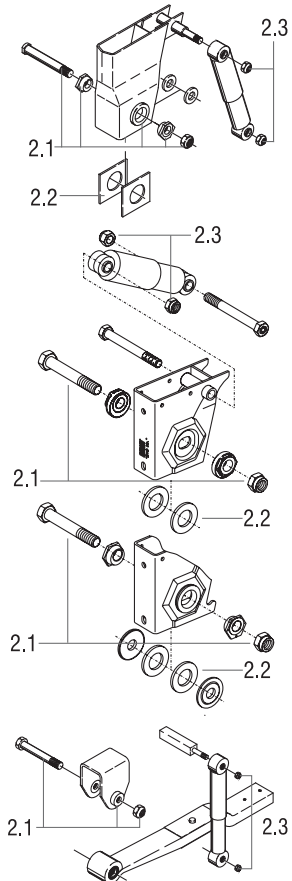
Модель FB 80

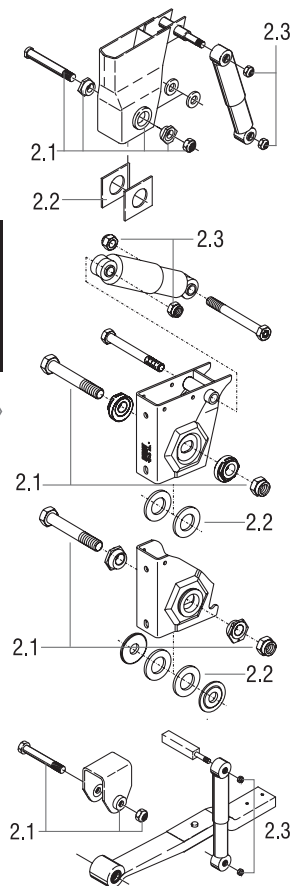
Малая приварная коническая втулка

M30x3,5 775 Nm±25

Болт рессоры, эксцентриковая втулка,
коническая втулка.

В случае ослабления затяжки болта
рессоры, проверить болт рессоры,
втулки и кронштейн пневмоподвески.
При наличии повреждений - заменить.





2.2 Anlaufscheiben

- jährlich (oder alle 200 000 km)

Die Anlaufscheiben sind auf Verschleiß zu prüfen. Ein Austausch ist erforderlich, wenn die Scheiben an einer Stelle dünner als 4,5mm / FB 100 (2mm / FB70) sind.

2.3 Sicherungsmutter für Stoßdämpferbefestigung

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Baureihe FB70		400 Nm
Baureihe LR / TO		400 Nm
M24x3:		400 Nm
M22x1,5:	max.350 Nm	
Baureihe LG		75 - 80 Nm
M12:		75 - 80 Nm

2.2 Tarcze uruchamiające

- Co rok lub co 200.000 km

Tarcze uruchamiające sprawdzać pod względem zużycia. Wymiana jest konieczna wtedy, gdy ich grubość w jakimś miejscu jest mniejsza od 4,5 mm / FB 100 (2 mm / FB 70).

2.3 Nakrętka zabezpieczająca mocowania amortyzatora

- Po pierwszych 1.000 km, względnie po pierwszej jeździe z obciążeniem

- Kwartalnie lub co 50.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

Typoszereg FB70		400 Nm
M24x3:		400 Nm
Typoszereg LR/TO		400 Nm
M22x1,5:	max.350 Nm	
Typoszereg LG		75-80 Nm
M12:		75-80 Nm

2.2 Регулировочная шайба

- ежегодно (или каждые 200 000 км)

Регулировочные шайбы следует проверять на отсутствие износа. Их необходимо заменять, если в какой-либо точке их размер менее 4,5 мм / FB 100 (2 мм/ FB70).

2.3 Стопорная гайка амортизатора

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом

- ежеквартально или каждые 50 000 км

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

Модель FB70		400 Nm
M24x3:		400 Nm
Модель LR / TO		400 Nm
M22x1,5:	max.350 Nm	
Модель LG		75 - 80 Nm
M12:		75 - 80 Nm

2.4

Schrauben zur Befestigung des Luffederbalges (FB70 / FB80)
Sicherungsmutter zur Befestigung des Kolbenbodens (LR)
Schrauben zur Befestigung der unteren Balgplatte (TO)

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindungen auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

<u>Baureihe FB70 / FB80</u>	
M16:	170 - 190 Nm
<u>Baureihe LR</u>	
M22x1,5:	max.350 Nm
<u>Baureihe TO</u>	
M8:	20 - 25 Nm

2.4

Śruby do mocowania miecha resorowania pneumatycznego (FB70 / FB80), Nakrętka zabezpieczająca do mocowania denka tłoka (LR), śruby do mocowania dolnej płyty miecha (TO)

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co rok lub co 200.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

<u>Typszereg FB70 / FB80</u>	
M16:	170x190 Nm
<u>Typszereg LR</u>	
M22x1,5:	max.350 Nm
<u>Typszereg TO</u>	
M8:	20 - 25 Nm

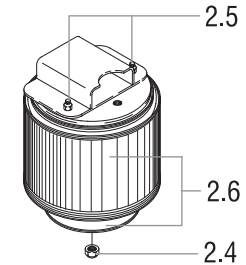
2.4

Болты крепления пневмобаллонов (FB70 / FB80) Стопорная гайка крепления поршня пневморессоры (LR) Болты крепления пневмобаллона (TO)

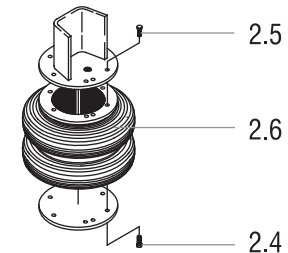
- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежегодно или каждые 200 000 км

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

<u>Модель FB70 / FB80</u>	
M16:	170x190 Nm
<u>Модель LR</u>	
M22x1,5:	max.350 Nm
<u>Модель TO</u>	
M8:	20 - 25 Nm



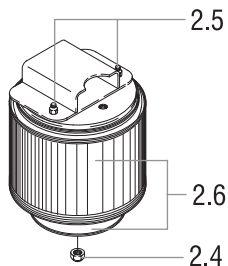
2



Sicherheitshinweis:
Bei unbelastetem Fahrzeug bis max. 3 bar entlüften !

Instrukcja bezpieczeństwa:
Dekompresować przy nieobciążonym pojeździe do maksymalnie 3 bar!

Указания по технике безопасности:
При незагруженном транспортном средстве заполнять баллон до давления макс. 3 бар!



2.5
Sicherungsmutter zur Befestigung des Balgaufbaus (FB70/LR/TO)
Schrauben zur Befestigung der oberen Balgplatte (TO) bzw. des Balgs (LG)

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt

- jährlich oder alle 200 000 km

2.5
Nakrętka zabezpieczająca do mocowania górnej części miecha (FB70/LR/TO), śruby do mocowania górnej płyty miecha (TO), względnie samego miecha (LG)

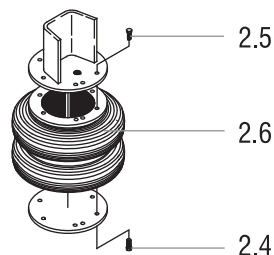
- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem

- Co rok lub co 200.000 km

2.5
Стопорная гайка крепления верхней конструкции пневмобаллона (FB70/LR/TO) Болты для крепления верхней тарелки пневмобаллона (TO) или пневмобаллона (LG)

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом

- ежегодно или каждые 200 000 км



Schraubenverbindungen auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

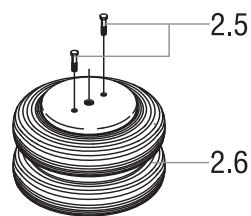
Baureihe TO, M8: 20 - 25 Nm
Baureihe LG, M8: 20 - 25 Nm

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

Typoszereg TO, M8: 20 -25 Nm
Typoszereg LG, M8: 20 -25 Nm

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

Модель TO, M8: 20 - 25 Nm
Модель LG, M8: 20 - 25 Nm



2.6
Luftfederbalg und Kolben

- vierteljährlich od. alle 50 000 km

Den Luftfederbalg auf äußerliche Beschädigungen (Scheuerstellen, Anrisse, Löcher, Brüchigkeit, eingeklemmte Fremdkörper) überprüfen und ggf. austauschen. Den Luftfederbalg und den Kolben reinigen.

2.6
Miech resorowania pneumatycznego i tłok

- Co kwartał lub co 50.000 km

Sprawdzać miech resorowania pneumatycznego pod względem zewnętrznych uszkodzeń (przetarcia, pęknięcia, dziury, załamania, zablokowane ciała obce) i w razie potrzeby dokonać wymiany. Oczyszczyć sprężynę pneumatyczną i tłok.

2.6
Пневмобаллон и поршень

- ежеквартально или каждые 50 000 км

Проверить наружные поверхности пневмобаллона на отсутствие повреждений (сморщивание, трещины, отверстия, застрявшие частицы). При необходимости произвести замену. Очистить пневмобаллон и поршень.

2.7

Schrauben bzw. Sicherungsmuttern (FB70/TO) zur Balgbefestigung am Lenker

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Schraube M16(2x): 280Nm±10
Mutter M16(1x): 180Nm±10
Baureihe LG, M8: 20 - 25 Nm

2.8

Silentblocks

- jährlich oder alle 200 000 km

Mit angezogener Feststellbremse Fahrzeug vor und zurück bewegen.

Bei zu großem Spiel, den Luftfederlenker ausbauen und den Silentblock austauschen.

2.7

Śruby, względnie nakrętki zabezpieczające (FB70/TO) mocowania miecha przy mechanizmie kierującym

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem

- Co kwartał lub co 50.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

Śruba M16(2x): 280Nm±10
Nakrętka M16(1x): 180Nm±10
Typoszereg LG, M8: 20 -25 Nm

2.8

Silentbloki

- Co rok lub co 200.000 km

Przy zaciągniętym ręcznym hamulcu poruszać pojazdem w przód i w tył.

W przypadku wystąpienia zbyt dużego luzu należy zdemontować pneumatyczny mechanizm kierowniczy i wymienić silentblok.

2.7

Болты или стопорные гайки (FB70/TO) крепления пневмобаллона к рессоре

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом

- ежеквартально или каждые 50 000 км

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

Винт M16(2x): 280Nm±10
Гайка M16(1x): 180Nm±10
Модель LG, M8: 20 - 25 Nm

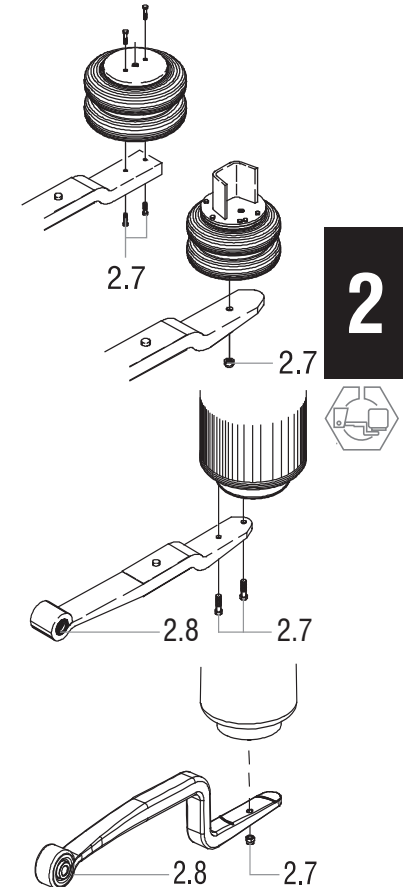
2.8

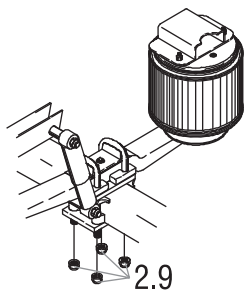
Резинометаллические шарниры

- ежегодно или каждые 200 000 км

При включенном парковочном тормозе выполнить движения вперед и назад.

В случае большого перемещения снять рессору и заменить резинометаллический шарнир.





2.9 Sicherungsmuttern für Federbügel

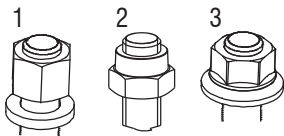
- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M20:	340-380 Nm ²
M20x1,5	580-630 Nm ¹
M22x1,5	650-700 Nm ³
M22x1,5	800-850 Nm ¹
M24:	650-720 Nm ²
M24x2:	850-950 Nm ¹

Sicherungsmuttern in mehreren Stufen wechselseitig immer pro Federbügel anziehen.

- ¹für Mutter mit Scheibe
- ²für Sicherungsmutter
- ³für Kombimutter



2.9 Nakrętki zabezpieczające przy resorach

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co kwartał lub co 50.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

M20:	340-380 Nm ²
M20x1,5	580-630 Nm ¹
M22x1,5	650-700 Nm ³
M22x1,5	800-850 Nm ¹
M24:	650-720 Nm ²
M24x2:	850-950 Nm ¹

Dokręcać wielostopniowo i naprzemiennie nakrętki na poszczególnych resorach.

- ¹dla nakrętki z podkładką
- ²dla nakrętki zabezpieczającej
- ³dla nakrętki typu kombi

2.9 Стопорные гайки стремянки

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежеквартально или каждые 50 000 км

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции

M20:	340-380 Nm ²
M20x1,5	580-630 Nm ¹
M22x1,5	650-700 Nm ³
M22x1,5	800-850 Nm ¹
M24:	650-720 Nm ²
M24x2:	850-950 Nm ¹

Гайки стремянки всегда следует затягивать попеременно в несколько этапов.

- ¹для гаек с шайбами
- ²для стопорных гаек
- ³для комбинированных гаек

2.10

Sicherungsmuttern (EAL/MAL) bzw. Schrauben (Twinlift) zur Balgfestigung am Lifthebel

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Typ: EAL/MAL
M20:

max. 300 Nm

Typ: Twinlift
M8:

20-25 Nm

2.10

Nakrętki zabezpieczające (EAL/MAL), względnie śruby (Twinlift) do mocowania miecha przy dźwigni mechanizmu podnoszenia

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co rok lub co 200.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

Typ: EAL/MAL
M20:

max. 300 Nm

Typ: Twinlift
M8:

25 Nm

2.10

Стопорные гайки (EAL/MAL) или болты (Twinlift) пневмобаллона на рычаге подъема.

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежегодно или каждые 200 000 км

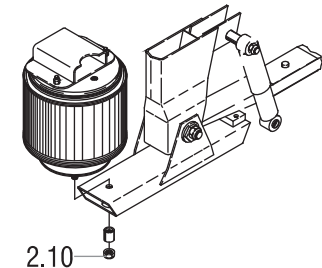
Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

Тип: EAL/MAL
M20:

max. 300 Nm

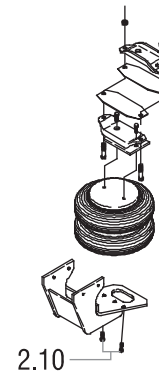
Тип: Twinlift
M8:

25 Nm

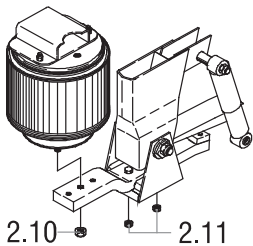


2.10

2



2.10



2.11 Sicherungsmuttern (EAL-T) zur Befestigung des Lifthebels

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M16: 170 - 190 Nm

2.12 Sicherungsmuttern (EAL/MAL) zur Befestigung des Kunststoffklotzes

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M8: 25 Nm

2.11 Nakrętki zabezpieczające (EAL-T) do mocowania dźwigni podnośnika

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co rok lub co 200.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

M16: 170 - 190 Nm

2.12 Nakrętki zabezpieczające (EAL/MAL) do mocowania klocka plastikowego

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co rok lub co 200.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

M8: 25 Nm

2.11 Стопорные гайки крепления (EAL-T) рычага подъема

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежегодно или каждые 200 000 км

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

M16: 170 - 190 Nm

2.12 Стопорные гайки крепления (EAL/MAL) пластиковой накладки

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежегодно или каждые 200 000 км

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

M8: 25 Nm

2.13

Kunststoffklotz

- jährlich oder alle 200 000 km

Kunststoffklotz auf Verschleiß prüfen und ggf. austauschen.

2.14

Sicherungsmuttern (Twinlift) zur Montage der Klemmschellen

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

M10: 40-46 Nm

2.13

Klocek plastikowy

- Co rok lub co 200.000 km

Sprawdzić klocek plastikowy pod względem zużycia i w razie potrzeby wymienić.

2.14

Nakrętki zabezpieczające (Twinlift) do montażu obejm zaciskowych

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co rok lub co 200.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

M10: 40-46 Nm

2.13

Пластиковая накладка

- ежегодно или каждые 200 000 км

Проверить пластиковую накладку на отсутствие износа, заменить при необходимости.

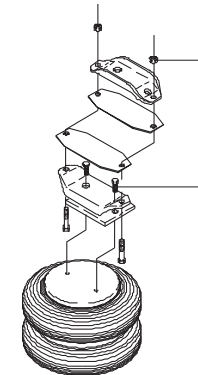
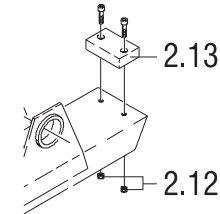
2.14

Стопорные гайки (Twinlift) крепления зажимного хомута

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежегодно или каждые 200 000 км

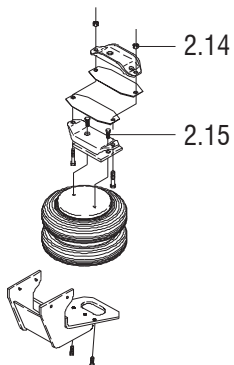
Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

M10: 40-46 Nm



2





2.15
Sicherungsmuttern (Twinlift) zur Befestigung der Klemmplatte

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

M8: 25 Nm

2.15
Nakrętki zabezpieczające (Twinlift) do montażu obejm zaciskowych

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co rok lub co 200.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

M8: 25 Nm

2.15
Стопорные гайки (Twinlift) крепления зажимной накладки

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежегодно или каждые 200 000 км

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

M8: 25 Nm

2.16
Sicherungsmuttern zur Befestigung der Hammerschraube

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 100 000 km

Schraubenverbindung auf festen Sitz kontrollieren.

M12: 50 Nm ± 5

2.16
Nakrętki zabezpieczające do montażu śruby młotczkowej / śruby

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co rok lub co 100.000 km

Kontrolować połączenie pod względem stabilności łączenia.

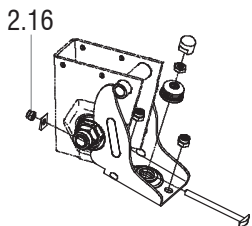
M12: 50 Nm ± 5

2.16
Стопорные гайки крепления болта / винта с прямоугольной головкой

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежегодно или каждые 100 000 км

Проверить затяжку винтового соединения..

M12: 50 Nm ± 5



2.17

Gleitmutter

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 100 000 km

Gleitmutter auf korrekte Einstellung und Verschleiß prüfen und ggf. austauschen.

Hinweis:

Luftspiel mindestens 2 - 3 mm bei voll ausgefedertem Aggregat.

2.18

Kontermutter für die Gleitmutter

- jährlich oder alle 100 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M16x1,5:

70 - 85 Nm

2.17

Nakrętka przesuwna

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co rok lub co 100.000 km

Sprawdzać nakrętkę przesuwną pod względem prawidłowego ustawienia i zużycia, a w razie potrzeby dokonać wymiany.

Wskazówka:

Luz co najmniej 2-3 mm przy w pełni wysuniętym agregacie.

2.18

Kontrnakrętka nakrętki przesuwnej

- Co rok lub co 100.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

M16x1,5:

70 - 85 Nm

2.17

Скользящие гайки

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежегодно или каждые 100 000 км

Проверить скользящую гайку на правильность регулировки и на отсутствие износа, заменить при необходимости.

Рекомендация:

Минимальный люфт 2 - 3 мм при полностью поднятой подвеске.

2.18

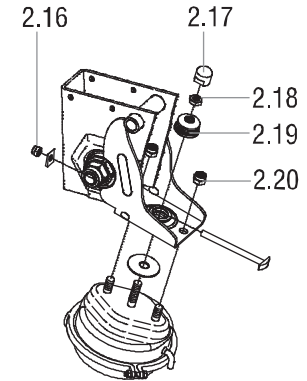
Стопорная гайка скользящей гайки

- ежегодно или каждые 100 000 км

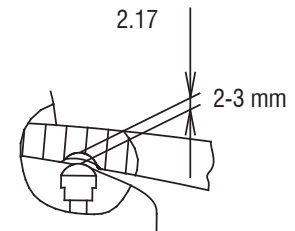
Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

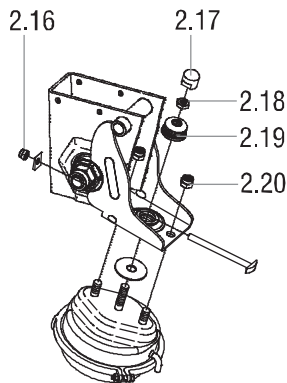
M16x1,5:

70 - 85 Nm



2





2



2.19 Faltenbalg

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Faltenbalg auf sichtbare Beschädigungen und Verschmutzungen überprüfen. Wenn nötig reinigen oder austauschen.

2.20 Sicherungsmuttern zur Befestigung des Membranzylinders

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 100 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M16x1,5: 195 Nm±15

2.19 Mieszek pofałdowany

- Co kwartał lub co 50.000 km

Sprawdzać mieszek pofałdowany pod względem widocznych uszkodzeń i zanieczyszczeń. W razie potrzeby oczyścić lub wymienić.

2.20 Nakrętki zabezpieczające do mocowania siłownika membranowego

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co rok lub co 100.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

M16x1,5: 195 Nm±15

2.19 Компенсатор

- ежеквартально или каждые 50 000 км

Проверить на отсутствие видимых повреждений и загрязнений. При необходимости очистить или заменить..

2.20 Стопорные гайки крепления тормозной пневмокамеры

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежегодно или каждые 100 000 км

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

M16x1,5: 195 Nm±15

2.21

Membranzyliner

- jährlich oder alle 100 000 km

Kontrolle des Membranzylinders auf Dichtheit und ob die Gummitülle der Sekundärraum-Entlüftung vorhanden ist oder Risse hat.

2.22

Luftfederanlage

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Luftfederanlage auf Dichtheit prüfen. Luftbehälter auf äußerliche Beschädigungen (Anrisse, Löcher) prüfen und Kondenswasser ablassen (soweit nicht automatisch).

Ventilgestänge auf Festsitz und Beschädigung prüfen.

Änderung an den Hebellängen nur nach Rücksprache mit dem Fahrzeughersteller

2.21

Siłownik membranowy

- Co rok lub co 100.000 km

Kontrola siłownika membranowego pod względem szczelności i czy występuje tulejka gumowa wtórnej komory odpowietrzania i czy nie ma pęknięcia.

2.22

Instalacja resorowania pneumatycznego

- Co kwartał lub co 50.000 km

Sprawdzać instalację resorowania pneumatycznego pod względem szczelności. Kontrolować zbiornik sprężonego powietrza pod względem zewnętrznych uszkodzeń (pęknięcia, dziury) i spuszczać kondensat (o ile nie dzieje się to automatycznie).

Kontrolować tłoczek zaworowy pod względem stabilności i uszkodzeń.

Zmiana długości dźwigni dozwolona tylko po konsultacjach z producentem pojazdu.

2.21

Тормозная камера

- ежегодно или каждые 100 000 км

Проверить тормозную камеру на отсутствие утечек. Проверить резиновую втулку вторичной камеры на отсутствие выпуска воздуха. Находится ли она на месте, или в ней имеются трещины.

2.22

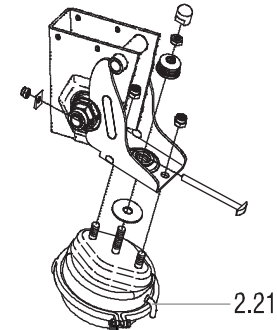
Система пневмоподвески

- ежеквартально или каждые 50 000 км

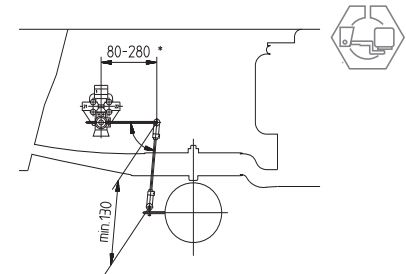
Проверить систему пневмоподвески на герметичность. Провести наружный осмотр воздушного баллона на отсутствие повреждений (трещины, отверстия), слить конденсат (если это не производится автоматически).

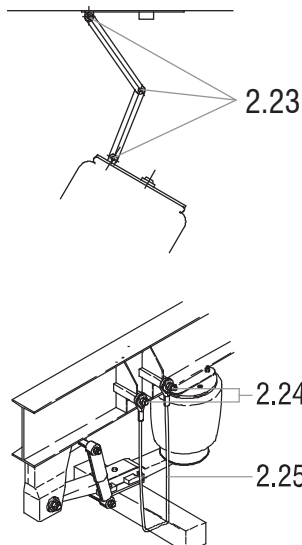
Проверить шток клапана, убедиться в герметичности и в отсутствии повреждений.

Изменение длины рычага возможно только после дополнительного обсуждения с изготовителем прицепа.



2





2.23

Bolzen im Hebelgestänge

- jährlich oder alle 200 000 km

fetten, auf Festsitz und Beschädigung prüfen und ggf. austauschen.

2.23

Trzpienie w drążku dźwigni

- Co rok lub co 200.000 km

Smarowanie, kontrola pod względem stabilności mocowania i uszkodzeń, w razie potrzeby wymiana.

2.23

Болты системы тяг и рычагов

- ежегодно или каждые 200 000 км

Смазать, проверить затяжку и убедиться в отсутствии повреждений, заменить при необходимости.

2.24

Sicherungsmuttern zur Befestigung der Fangseile

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

2.24

Nakrętki zabezpieczające do mocowania liny

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co rok lub co 200.000 km

2.24

Стопорные гайки крепления ограничительных тросов

- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежегодно или каждые 200 000 км

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

Sprawdzać połączenia gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

M24: 580-650 Nm

M24: 580-650 Nm

M24: 580-650 Nm

2.25

Fangseile

- jährlich oder alle 200 000 km

Auf Beschädigung prüfen und ggf. austauschen.

2.25

Lina

- Co rok lub co 200.000 km

Sprawdzać pod względem uszkodzeń, a w razie potrzeby wymienić.

2.25

Ограничительные тросы

- ежегодно или каждые 200 000 км

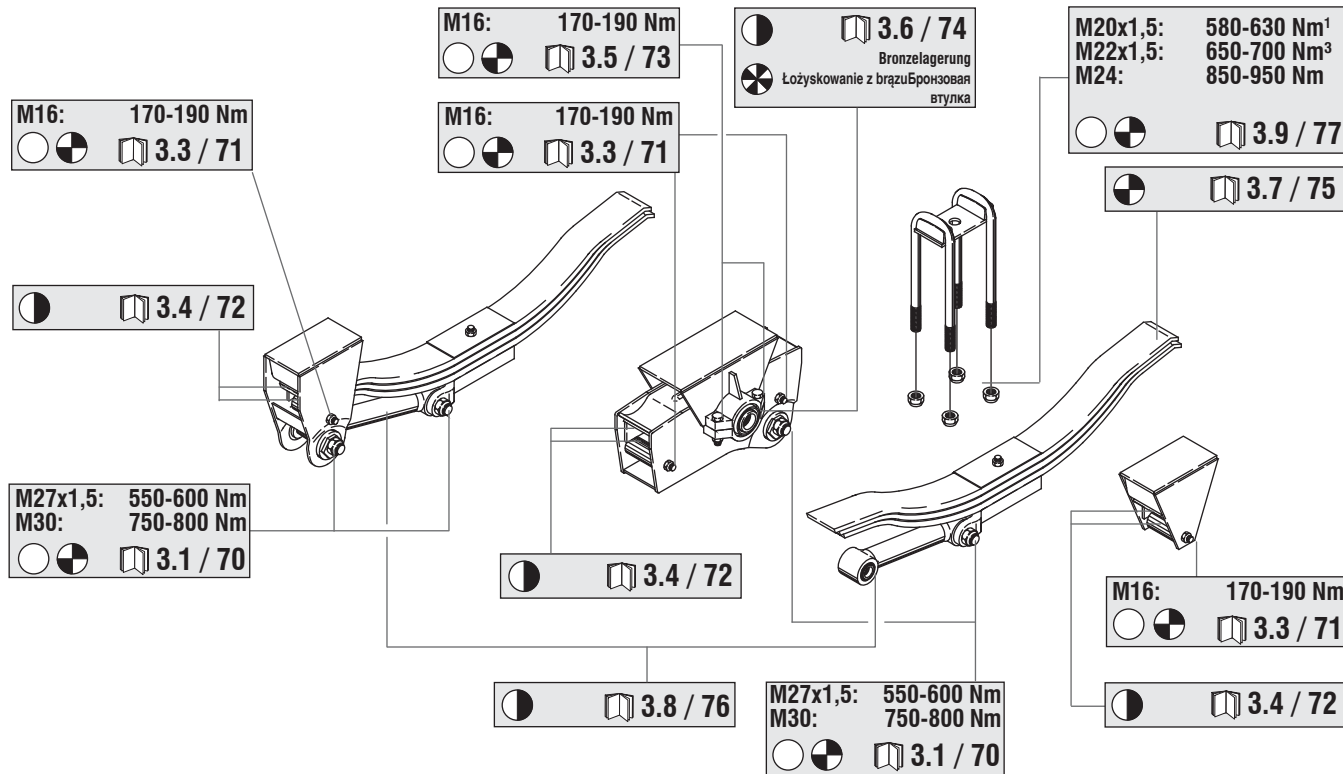
Проверить на отсутствие повреждений и заменить при необходимости.



Service - Hotline

+49 (0)18 02.96 20 00





¹für Mutter mit Scheibe

²für Kombimutter

¹dla nakrętki z podkładką

²dla nakrętki typu kombi

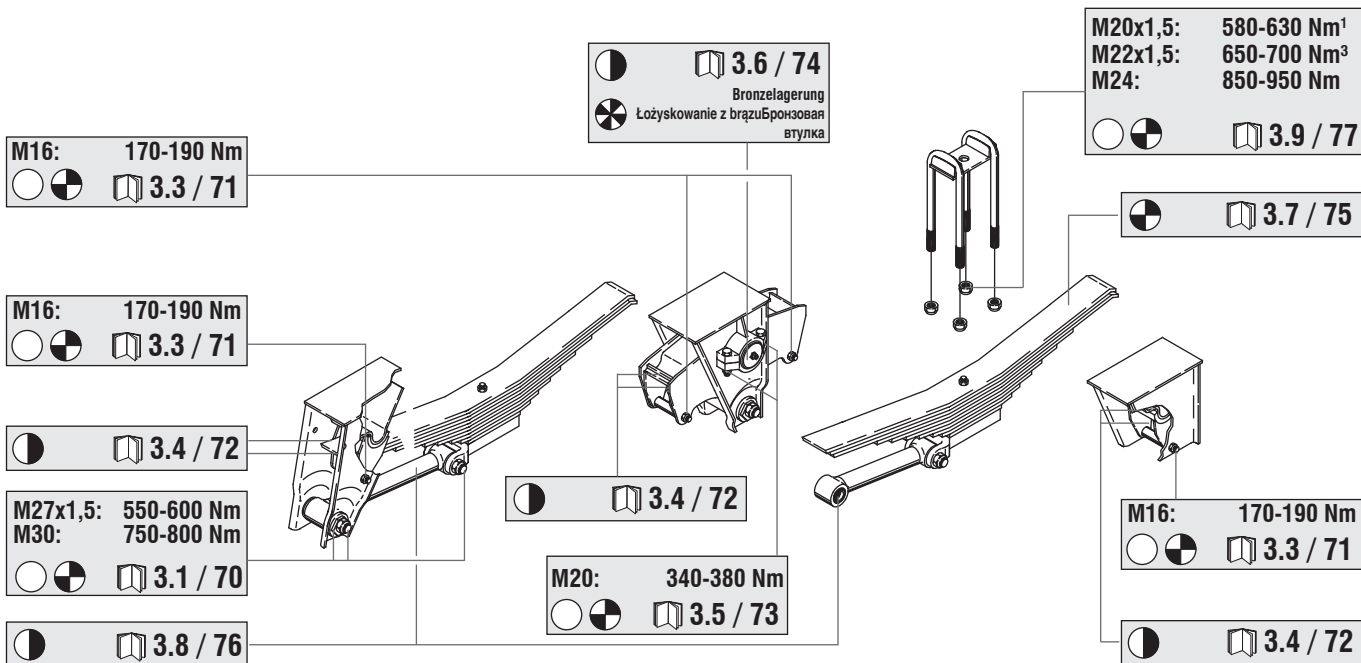
¹для гаек с шайбами

²для комбинированных гаек

3



3



¹für Mutter mit Scheibe

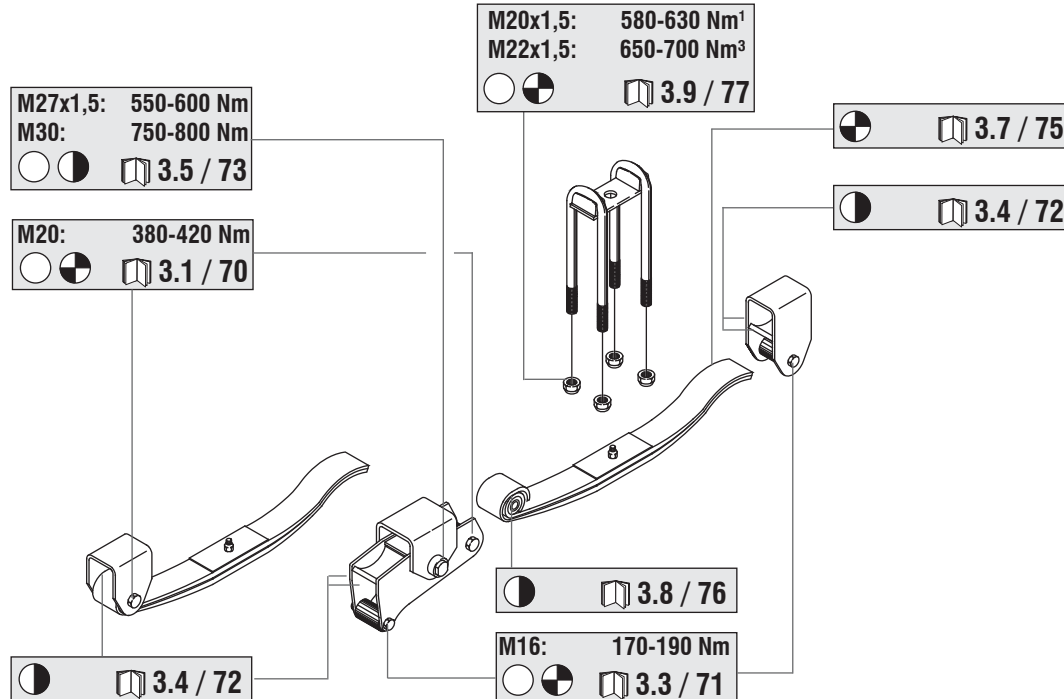
³für Kombimutter

¹dla nakrętki z podkładką

³dla nakrętki typu kombi

¹для гаек с шайбами

³для комбинированных гаек

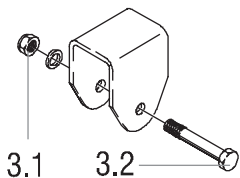


¹für Mutter mit Scheibe
²für Kombimutter

¹dla nakrętki z podkładką
³dla nakrętki typu kombi

¹для гаек с шайбами
³для комбинированных гаек





3.1
Sicherungsmutter für Lenkerbolzen*
(LK / F) bzw. Schraube (LK /GK W)

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Baureihe LK /F
M27x1,5: 550-600 Nm
M30: 750-800 Nm

Baureihe GK W
M20: 380-420 Nm

* Lenkerbolzen wird von 10´2011 an auf Gigant - Sechskantschraube umgestellt.

3.1
Nakrętka zabezpieczająca dla trzpie-
ni kierowniczych* (LK / F), względnie
śruba (LK /GK W)

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierw-
szej jeździe z obciążeniem
- Co kwartał lub co 50.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

Typoszereg LK /F
M27x1,5: 550-600 Nm
M30: 750-800 Nm

Typoszereg GK W
M20: 380-420 Nm

* Trzpień kierowniczy od 10.2011 został u Giganta zamieniony na specjalną śrubę sześciokątną.

3.1
Стопорные гайки болта рессоры*
(LK / F) или болта (LK /GK W)

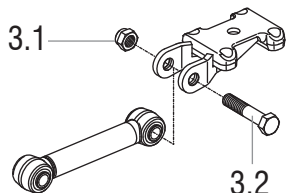
- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежеквартально или каждые 50 000 км

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

Модель LK /F
M27x1,5: 550-600 Nm
M30: 750-800 Nm

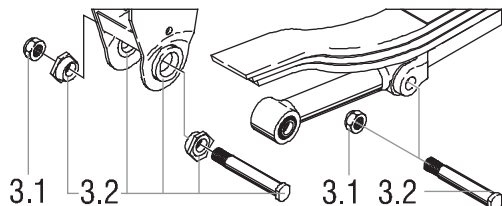
Модель GK W
M20: 380-420 Nm

* С 10´2011 болт рессоры заменен болтом с шестигранной головкой компании Gigant.



3.2

3



3.1

3.2

3.1

3.2

3.2

Lenkerbolzen (LK / F)* bzw. Schraube (LK / GK W), Exzenterbuchsen, kon. Buchsen

Wenn die Schraubenverbindung gelockert war, Lenkerbolzen bzw. Schraube und Buchsen auf Beschädigung prüfen und ggf. austauschen.

* Lenkerbolzen wird von 10´2011 an auf Gigant - Sechskantschraube umgestellt.

3.3

Sicherungsmutter für Schrauben (Aufnahme für Gummirolle bzw. Distanzrohr) in den Ausgleichswiegen und Aggregatböcken

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

M16: 170-190 Nm

Gummirolle (LK / GK W) bzw. Distanzrohr (F)
Sichtprüfung auf Verschleiß bzw. Beschädigung und ggf. Austausch.

3.2

Trzpień kierowniczy (LK / F)*, względnie śruba (LK / GK W), tuleje mimośrodowe, tuleje stożkowe

Jeśli stwierdzono poluzowanie się połączenia gwintowanego, wtedy należy sprawdzić śrubę i tuleje pod względem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić.

* Trzpień kierowniczy od 10.2011 został u Giganta zamieniony na specjalną śrubę sześciokątą.

3.3

Nakrętka zabezpieczająca dla śrub (mocowanie rolki gumowej lub rurki dystansowej) w mechanizmie równoważącym i w koźlach mocujących agregatu.

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co kwartał lub co 50.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

M16 : 170-190 Nm

Kontrola wzrokowa rolki gumowej (LK / GK W) lub rurki dystansowej (F) pod względem widocznych uszkodzeń i ewentualna wymiana.

3.2

Болт рессоры (LK / F)* или болт (LK / GK W), эксцентрики втулки, конические втулки

При ослаблении затяжки болта рессоры или болта, проверить болт рессоры или болт и втулки на отсутствие повреждений и при необходимости заменить.

* С 10´2011 болт рессоры заменен болтом с шестигранной головкой компании Gigant.

3.3

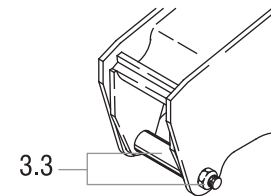
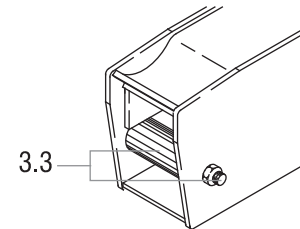
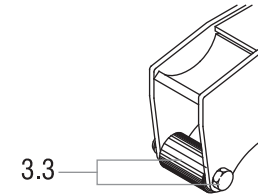
Стопорная гайка болта (поддержка резинового ролика и дистанционной втулки) в балансире и в кронштейне подвески

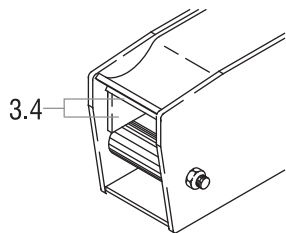
- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежеквартально или каждые 50 000 км

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

M16 : 170-190 Nm

Резиновый ролик (LK / GK W) или дистанционную втулку (F) проверить на отсутствие износа и повреждений и при необходимости заменить.



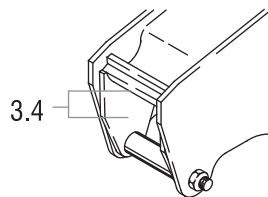
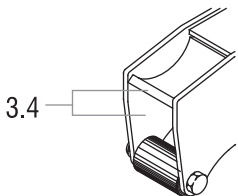


3.4
Gleitplatten und Scheuerbleche (LK/F) bzw. Seitenbleche (GK W) in den Ausgleichwiegen und Aggregatböcken

- halbjährlich oder alle 100 000 km

Sichtprüfung auf Verschleiß bzw. Beschädigung. Ein Austausch ist erforderlich, wenn:

- die Gleitplatten (LK/F/GK W) an einer Stelle dünner als 3 mm sind
- die Scheuerbleche (LK/F) an einer Stelle dünner als 3 mm sind
- die Seitenbleche (GK W) an einer Stelle dünner als 5 mm sind



3.4
Płyty prowadzące i blachy trące (LK/F), względnie blachy boczne (GK W) w mechanizmie równoważącym i w koźłach mocujących agregatu

- Co pół roku lub co 100.000 km

Kontrola pod względem zużycia lub uszkodzenia. Wymiana jest konieczna jeśli:

- Płyty prowadzące (LK/F/GK W) w jakimś miejscu są cieńsze niż 3 mm
- Blachy trące (LK/F) w jakimś miejscu są cieńsze niż 3 mm
- Blachy boczne (GK W) w jakimś miejscu są cieńsze niż 5 mm

3.4
Направляющие и отбойные пластины (LK/F) или боковые пластины (GK W) в балансирах и в кронштейнах подвески

- каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить на отсутствие износа или повреждений. Необходимо произвести замену, если:

- направляющие пластины (LK/F/GK W) в какой-либо точке имеют толщину меньше 3 мм;
- отбойные пластины (LK/F) в какой-либо точке имеют толщину меньше 3 мм;
- боковые пластины (GK W) в какой-либо точке имеют толщину меньше 5 мм.



3.5

Schraubenverbindung zur Befestigung der Ausgleichwiege in die Hauptaufhängung

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Baureihe LK
M16: 170-190 Nm

Baureihe GK W
M27x1,5: 550-600 Nm
M30x3,5: 750-800 Nm

Baureihe F
M20: 340-380 Nm

3.5

Połączenie gwintowane mocowania mechanizmu równoważącego do zawieszenia głównego

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co kwartał lub co 50.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

Typoszereg LK
M16: 170-190 Nm

Typoszereg GK W
M27x1,5: 550-600 Nm
M30x3,5: 750-800 Nm

Typoszereg F
M20: 340-380 Nm

3.5

Гайки и болты крепления балансира в главной подвеске

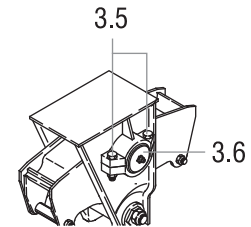
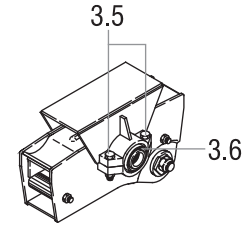
- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежеквартально или каждые 50 000 км

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

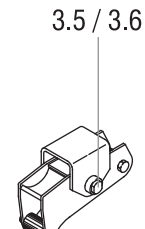
Модель LK
M16: 170-190 Nm

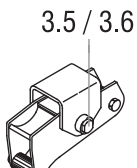
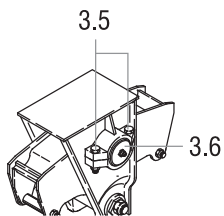
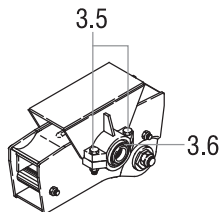
Модель GK W
M27x1,5: 550-600 Nm
M30x3,5: 750-800 Nm

Модель F
M20: 340-380 Nm



3





3.6

Wiegenlagerung

- halbjährlich oder alle 100 000 km

Zustand der Gummibuchsen (LK/GK W) bzw. Lagerspiel (LK-BE/F-BE) überprüfen und bei zu großen Spiel ausbauen und den Silentblock bzw. Bronzebuchse austauschen.

Bronzelagerung (BE)

- alle 6 Wochen
oder alle 20 000 km

Bronzelagerung abschmieren.

3.6

Łożyskowanie mechanizmu równoważącego

- Co pół roku lub co 100.000 km

Sprawdzić stan tulei gumowych (LK/GK W), względnie luz łożyskowy (LK-BE/F-BE) sprawdzić i w przypadku zbyt dużego luzu wymontować i wymienić silent block lub brązową tuleję.

Łożyskowanie z brązu (BE)

- Co 6 tygodni lub co 20.000 km

Smarowanie łożyska z brązu.

3.6

Подшипник балансира

- каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

Проверить состояние резиновых втулок (LK/GK W) или люфт подшипника (LK-BE / F-BE) проверить зазор и отрегулировать, если слишком большой, и заменить сайлент-блок и бронзовую втулку.

Бронзовая втулка (BE)

- каждые шесть недель или каждые 20 000 км

Смазать бронзовые втулки.



Sicherheitshinweis:
Fahrzeug anheben, um die Wiegenlagerung zu entlasten!

Instrukcja bezpieczeństwa:
Podnieść pojazd w celu odciążenia mechanizmu równoważącego!

Указания по технике безопасности:
Поднять транспортное средство, чтобы разгрузить подшипник балансира!

3.7

Federgleitenden

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

**Gleitenden der Federn neu fetten,
auf Verschleiß kontrollieren, ggf.
Feder austauschen.**

3.7

Końcówki resorów

- Co kwartał lub co 50.000 km

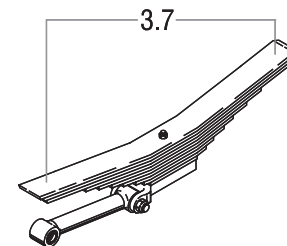
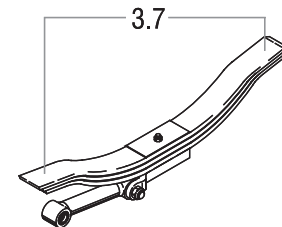
**Smarowanie końcówek resorów,
kontrola pod względem zużycia,
względnie wymiana resoru.**

3.7

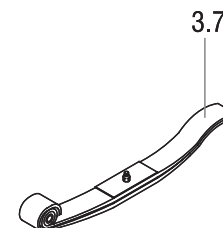
Концы рессор

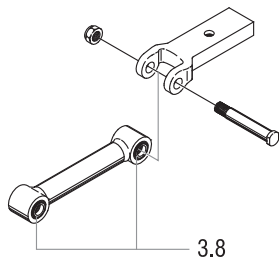
- ежеквартально или каждые
50 000 км

**Смазать перемещающиеся концы
рессор, проверить на отсутствие из-
носа, при необходимости заменить
рессору.**



3





3.8

Silentblocks

- halbjährlich oder alle 100 000 km

Mit angezogener Feststellbremse Fahrzeug vor und zurück bewegen.

Bei zu großem Spiel, den Lenkerarm (LK /F) bzw. die Feder (GK W) ausbauen und den Silentblock austauschen.

3.8

Silentbloki

- Co pół roku lub co 100.000 km

Przy zaciągniętym hamulcu poruszać pojazdem w przód i w tył.

W przypadku zbyt dużego luzu wymontować ramię układu kierowniczego (LK/F) względnie resor (GK W) i dokonać wymiany silentbloku.

3.8

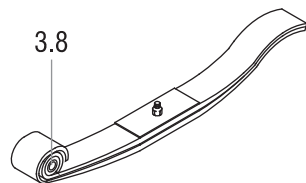
Резинометаллические шарниры

- каждые шесть месяцев или каждые 100 000 км

При включенном парковочном тормозе выполнить движения вперед и назад.

В случае большого перемещения демонтировать реактивную тягу (LK/F) или рессору (GK W) и заменить резинометаллический шарнир.

3



3.9

Sicherungsmuttern für Federbügel

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M20:	340-380 Nm ²
M20x1,5	580-630 Nm ¹
M22x1,5	650-700 Nm ³
M22x1,5	800-850 Nm ¹
M24:	650-720 Nm ²
M24x2:	850-950 Nm ¹

Sicherungsmuttern in mehreren Stufen wechselseitig immer pro Federbügel anziehen.

- ¹für Mutter mit Scheibe
- ²für Sicherungsmutter
- ³für Kombimutter

3.9

Nakrętki zabezpieczające przy resorze

- Po pierwszych 1.000 km lub po pierwszej jeździe z obciążeniem
- Co kwartał lub co 50.000 km

Sprawdzać połączenie gwintowane pod względem przepisowego momentu siły dokręcenia.

M20:	340-380 Nm ²
M20x1,5	580-630 Nm ¹
M22x1,5	650-700 Nm ³
M22x1,5	800-850 Nm ¹
M24:	650-720 Nm ²
M24x2:	850-950 Nm ¹

Dokręcać nakrętki zabezpieczające stopniowo i naprzemiennie do poszczególnych resorów.

- ¹dla nakrętki z podkładką
- ²dla nakrętki zabezpieczającej
- ³dla nakrętki typu kombi

3.9

Стопорные гайки стремянки

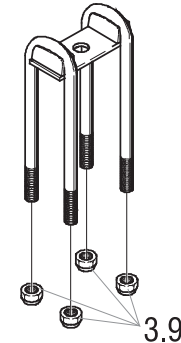
- после первой 1 000 км или после первой поездки с тяжелым грузом
- ежеквартально или каждые 50 000 км

Гайки следует проверять на соответствие момента затяжки моменту, указанному в инструкции.

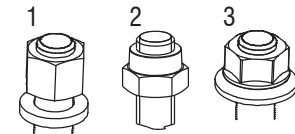
M20:	340-380 Nm ²
M20x1,5	580-630 Nm ¹
M22x1,5	650-700 Nm ³
M22x1,5	800-850 Nm ¹
M24:	650-720 Nm ²
M24x2:	850-950 Nm ¹

Гайки стремянки всегда следует затягивать попеременно в несколько этапов.

- ¹для гаек с шайбами
- ²для стопорных гаек
- ³для комбинированных гаек



3





Service - Hotline

+49 (0)18 02.96 20 00





gigant - Trenkamp & Gehle GmbH
 Märschendorfer Straße 42
 49413 Dinklage
 Deutschland
 Tel.: +49 (0) 44 43.96 20-0
 Fax: +49 (0) 44 43.96 20-30
 E-Mail: contact@gigant-group.com

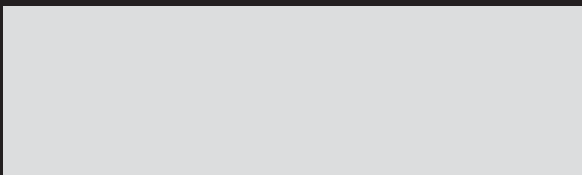
over
500
 service-stations
 throughout
 Europe



Service - Hotline

+49 (0)18 02.96 20 00

www.gigant-group.com



GIGANT Holding GmbH



GIGANT Agents

Technische Änderungen vorbehalten · Změny technické záručenému · Возможны технические изменения
 Stand · Wydanie · Издание 06/2013 · 000100111

Die aktuelle Version finden Sie im Internet! · Aktualną wersję znajdu Państwo w internecie! · В интернете вы найдете самую новую версию!